DAMPFBÜGELEISEN
FER À REPASSER VAPEUR
FERRO DA STIRO A VAPORE
GŐZÖLŐS VASALÓ
PARNI LIKALNIK

DB 4000

BEDIENUNGSANLEITUNG
NOTICE D'UTILISATION / ISTRUZIONI PER L'USO
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ / NAVODILA ZA UPORABO

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & CoKG

Deutsch 02
Français 29
Italiano 55
Magyar.....81
Slovenščina 107

Aktionszeitraum: 02/2013
Typ: DB 4000
Originalbedienungsanleitung

EINFÜHRUNG

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Dampfbügeleisen von Studio entschieden haben. Sie haben damit ein qualitativ hochwertiges Produkt erworben, das höchste Leistungs- und Sicherheitsstandards erfüllt. Für den richtigen Umgang und eine lange Lebensdauer empfehlen wir Ihnen die nachfolgenden Hinweise zu beachten.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die EU-Konformitätserklärung kann beim Hersteller/Importeur angefordert werden.

Das Gerät entspricht den Anforderungen des deutschen Produktsicherheitsgesetzes und der europäischen Niederspannungsrichtlinie. Dies wird nachgewiesen durch das GS-Zeichen des unabhängigen Prüfinstitutes:

Vertrieben durch:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

Herausgeber der Anleitung:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

Ausgabedatum: 02/2013

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

PRODUKTBESTANDTEILE / LIEFERUMFANG

A) Dampfstoß Taste
B) Sprühtaste
C) Dampfregler
D) Kontrolltaste “geringere Temperatur”
E) Kontrolltaste “höhere Temperatur“ und AN/AUS Taste
F) LCD-Display
G) Deckel des Wassertanks
H) Sprühdüse
I) Handgriff
J) Wassertank
K) Selbstreinigungstaste
L) Abstellfläche
M) Sohle
N) Wasserbecher

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Technische und optische Änderungen vorbehalten.

INHALTSANGABE Seite

Einführung **2**
EU-Konformitätserklärung **2**
Produktbestandteile/Lieferumfang **3**
Allgemeines **5**
– Bedienungsanleitung 5
– Symbolerklärung 5
– Bestimmungsgemäße Verwendung 5
Sicherheit **6–9**
– Allgemeine Sicherheitshinweise 6
– Gerätebezogene Sicherheitshinweise 8
Aufbau und Montage **10-14**
– Vor dem ersten Gebrauch 10
– Hinweise zum Bügeln 11
– Tabelle Temperatur-Eintellungen 13
– Wassertank füllen 14
– Temperatureinstellungen vornehmen 14
Bedienung **15–20**
– Sprühen 15
– Trocken bügeln 15
– Dampfbügeln 15
– Dampfstoß 16
– Vertiakler Dampfstoß 17
– Anti-Kalk-System 18
– Selbstreinigungsfunktion 19
– Anti-Tropf-Funktion 20
– Auto-Shut-Off-Funktion 20
– Entleerung und Aufbewahrung 20
Störung und Behebung **21-22**
Wartung, Reinigung und Pflege **23**
Technische Daten **24**
Entsorgung **24**
Garantie **25–28**
– Garantiebedingungen AT 25
– Garantiekarte AT 26
– Garantiebedingungen CH 27
– Garantiekarte CH 28

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

ALLGEMEINES

BEDIENUNGSANLEITUNG

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch. Sie finden eine Reihe von wichtigen und nützlichen Hinweisen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese bei Weitergabe des Gerätes mit.

SYMBOLERKLÄRUNG

Wichtige Sicherheitshinweise sind mit diesem Symbol gekennzeichnet.
Gefahr – bezieht sich auf Personenschäden
Vorsicht – bezieht sich auf Sachschäden

Wichtige Informationen sind mit diesem Symbol gekennzeichnet.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Dampfbügeleisen ist ausschließlich zum Bügeln von Kleidungsstücken und Wäsche geeignet. Zudem ist das Dampfbügeleisen nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt, sondern ausschließlich für die Benutzung im privaten Haushalt. Jede andere Verwendung oder Änderung des Gerätes ist nicht bestimmungsgemäß und ist grundsätzlich untersagt. Für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung entstanden sind, kann keine Haftung übernommen werden.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

SICHERHEIT

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Das Bügeleisen und dessen Anschlussleitung müssen während des Einschaltens oder Abkühlens außer Reichweite von Kindern sein, die jünger als 8 Jahre sind.

Das Bügeleisen darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, während es am Netz angeschlossen ist.

Der Stecker muss aus der Steckdose herausgezogen werden, bevor der Wasserbehälter mit Wasser gefüllt wird.

Die Füllöffnung darf während des Gebrauchs nicht geöffnet werden.

Das Bügeleisen muss auf einer stabilen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.

Wenn das Bügeleisen auf die Abstellvorrichtung gestellt wird, ist sicherzustellen, dass die Fläche, auf die die Abstellvorrichtung gestellt ist, stabil ist.

Das Bügeleisen darf nicht benutzt werden, falls es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Beschädigung aufweist oder undicht ist.

Ziehen Sie immer den Netzstecker und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es reinigen und verstauen.

Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien, da es weder Regen noch anderer Feuchtigkeit ausgesetzt werden darf! **Stromschlaggefahr!**

Sollte das Gerät doch einmal ins Wasser gefallen sein, ziehen Sie erst den Netzstecker und nehmen Sie das Gerät dann heraus! Nehmen Sie

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

das Gerät danach nicht mehr in Betrieb, sondern lassen Sie es erst von einer zugelassenen Servicestelle überprüfen. Dies gilt auch, wenn ein Netzkabel beschädigt ist. **Stromschlaggefahr!**

Achten Sie darauf, dass das Netzkabel oder das Gerät nie auf heißen Oberflächen oder in der Nähe von Wärmequellen platziert wird. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es nicht mit heißen oder scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt. **Stromschlaggefahr!**

Knicken Sie das Netzkabel keinesfalls und wickeln Sie es nicht um das Gerät, da dies zu einem Kabelbruch führen kann. **Stromschlaggefahr!**

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie sich auf feuchtem Boden befinden oder wenn Ihre Hände oder das Gerät nass sind. **Stromschlaggefahr!**

Öffnen Sie das Gerät nie und versuchen Sie keinesfalls, mit Metallgegenständen in das Innere zu gelangen. **Stromschlaggefahr!**

Halten Sie Verpackungsfolien von Kindern fern - **Erstickungsgefahr!**

Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug! Deshalb das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern benutzen und aufbewahren. Kinder erkennen nicht die Gefahr, die beim Umgang mit elektrischen Geräten entstehen kann. Lassen Sie das Netzkabel nicht herunterhängen, damit nicht daran gezogen wird.

Reparaturen dürfen nur von zugelassenen Fachwerkstätten ausgeführt werden. Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.

Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose mit einer Netzspannung gemäß Typenschild an.

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Um Unfälle zu vermeiden, sollten niemals mehrere Haushaltsgeräte gleichzeitig (z.B. über einen 3er-Steckdosenverteiler) an dieselbe Schutzkontakt-Steckdose angeschlossen werden.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GERÄTEBEZOGENE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Betrieb von Dampfbügeleisen entstehen hohe Temperaturen, die zu Verbrennungen bzw. Verbrühungen führen können, z.B. bei der Berührung der heißen Sohle oder dem Kontakt mit heißem Dampf! Benutzen Sie daher das Dampfbügeleisen ausschließlich über den vorhandenen Griff. Weisen Sie auch andere Benutzer auf die Gefahren hin.

Bügeln Sie niemals Kleidungsstücke, welche bereits am Körper getragen werden.

Wenden Sie niemals Dampf bei Kleidung oder Geweben an, welche von Personen oder Tieren noch getragen werden. Die Temperatur des Dampfes ist sehr hoch!

Achten Sie darauf, dass das Netzkabel vor jeder Benutzung vollständig abgewickelt ist, d.h. alle „Verdrehungen“ und „Verwicklungen“ müssen vor Arbeitsbeginn entwirrt werden.

Chemisch entkalktes Wasser, Wasser aus dem Wäschetrockner und Wasser mit Zusätzen (wie Stärke, Parfüm, Weichspüler oder andere Chemikalien) dürfen nicht in den Wasserbehälter eingefüllt werden. Sie können die Dampfeigenschaften beeinträchtigen und das Gerät ernsthaft beschädigen, da sie Rückstände in der Dampfkammer des Dampfbügeleisens bilden. Diese Rückstände können beim Austritt durch die Dampfaustrittsöffnungen zu Verunreinigungen des Bügelgutes führen.

Bei der Verwendung von fremden Zusatzstoffen und daraus resultierenden Geräteschäden erlischt jeder Garantieanspruch.

Benutzen Sie zur Füllung des Wassertanks ausschließlich Leitungs- oder Leitungs- und destilliertes Wasser im Verhältnis 1:1.

Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten und Dämpfen.

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor der Wassertank nachgefüllt wird. Befüllen Sie den Wassertank nicht über die MAX-Markierung hinaus.

Ziehen Sie nicht an der Anschlussleitung, um den Netzstecker aus der Steckdose herauszuziehen, sondern halten Sie den Stecker fest, und ziehen Sie ihn dann heraus. Ziehen Sie immer den Netzstecker, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Vermeiden Sie jeglichen Kontakt vom Netzkabel mit der heißen Sohle.

Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zum Bügeln von Kleidungsstücken und Wäsche, keinesfalls für andere Zwecke.

Nur Original-Zubehörteile verwenden! Bei der Verwendung von nicht Original-Zubehörteilen ist mit erhöhter Unfallgefahr zu rechnen. Bei Unfällen oder Schäden mit nicht Original-Zubehör entfällt jede Haftung.

Vermeiden Sie den Kontakt der Bügelsohle mit scharfkantigen Metallgegenständen (z.B. Knöpfe oder Reißverschlüsse), um Beschädigungen vorzubeugen.

Das Gerät ist nicht dafür bestimmt mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirksystem betrieben zu werden.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

AUFBAU UND MONTAGE

VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

Überprüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf Vollständigkeit und eventuelle Transportschäden – um Gefährdungen zu vermeiden. Benutzen Sie es im Zweifelsfalle nicht, sondern wenden Sie sich in diesem Falle an unseren Kundendienst. Die Serviceadresse finden Sie in unseren Garantiebedingungen und auf der Garantiekarte.

Ihr Gerät befindet sich zum Schutz vor Transportschäden in einer Verpackung.

- Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus seiner Verkaufsverpackung.
- Entfernen Sie alle Verpackungsteile.
- Reinigen Sie das Gerät und alle Zubehörteile von Verpackungsstaubresten, gemäß den Angaben im Kapitel „WARTUNG, REINIGUNG UND PFLEGE“.

1. Entfernen Sie die Schutzfolien bzw. Abdeckungen von der Sohle (M) und dem LCD-Display (F) des Gerätes.

2. Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab und ziehen Sie es auf volle Länge aus.

3 Befüllen Sie den Wassertank (J) wie unter „Wassertank befüllen“ beschrieben mit kaltem Wasser.

4. Verbinden Sie den Netzstecker des Dampfbügeleisens mit einer Schutzkontakt-Steckdose.

5. Ein Signal ertönt und auf der Anzeige des LCD-Displays (F) werden kurzzeitig alle darstellbaren Symbole angezeigt.

6. Stellen Sie die gewünschte Temperatur, wie unter „Temperatureinstellung vornehmen“ angegeben, ein. Das Dampfbügeleisen muss dabei mindestens auf das Temperaturniveau „5“ eingestellt werden.

7. Stellen Sie den Dampfregler (C) auf die Position .

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

8. Das Dampfbügeleisen ist betriebsbereit, sobald die Zahl, welche die Temperaturstufe anzeigt, konstant im LCD-Display (F) angezeigt wird und ein Signal zu hören war.

9. Für das erste Bügeln verwenden Sie am besten ein altes Handtuch.

10. Bügeln Sie so lange, bis der Wassertank leer ist und kein Dampf mehr produziert wird.

HINWEISE ZUM BÜGELN

BÜGEL-TIPPS

- Zunächst sortieren Sie Ihre Bügelwäsche nach dem Grad der Empfindlichkeit der Stoffe und sortieren Sie nach den jeweiligen Temperaturbereichen. Die meisten Wäschestücke sind mit dem internationalen Textilpflege-Etikett versehen, befolgen Sie grundsätzlich die Vorgaben des Herstellers. 1 Punkt auf dem Etikett bedeutet „niedriges Temperaturniveau“, 2 Punkte bedeuten „mittleres Temperaturniveau“ und 3 Punkte stehen für „hohes Temperaturniveau“.
- Die Sohle (M) heizt schneller auf als sie abkühlt. Beginnen Sie deshalb mit Textilien, die bei niedriger Temperaturstufe gebügelt werden und fahren Sie mit den Textilien fort, die eine höhere Temperatur erfordern. Dies minimiert die Temperatur-Regelvorgänge.
- Synthetische Gewebe können schmelzen, wenn sie bei zu hoher Temperatur gebügelt werden. Im Zweifelsfall wählen Sie immer eine niedrige Temperatur.
- Sollte es vorkommen, dass Sie die Temperatur während des Bügelns wieder verringern wollen, starten Sie das Bügeln von hitzeempfindlicheren Textilien erst dann, wenn die Anzeige für die eingestellte Temperaturstufe nach Erniedrigung der Bügeltemperatur wieder konstant angezeigt wird und ein Signal zu hören war. Damit wird gewährleistet, dass die eingestellte Temperaturstufe erreicht ist.
- Kritische Materialien wie Acryl, Nylon, Seide oder Wolle bügeln Sie am besten mit einem Bügeltuch, um Standmarken der Sohle (M) zu vermeiden.
- Bei Mischfasern stellen Sie die Temperatur auf den Stoff ein, der die niedrigste Temperatur erfordert, zum Beispiel gibt bei einem Baumwolle-Nylongemisch das Nylon das niedrigste Niveau vor. Stellen Sie in diesem Fall die Temperatur auf Nylon ein.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

- Testen Sie die Einstellungen ggf. auf einer kleinen Fläche der Textilien (Rückseite, Innenseite).
- Verwenden Sie für das erste Bügeln am besten ein altes Handtuch.
- Achten Sie bei allen empfindlichen Stoffen darauf, dass die Dampfstoß Taste (A) am Bügeleisen gleichzeitig mit dem Beginn des Bügelns gedrückt wird.
- Bei Stoffen aus Wolle ist es ausreichend, den Stoff mit Dampf aufzufrischen. Das Gewebe wird dadurch wieder frisch, und die Fasern bleiben elastisch. Ein direktes Berühren des Gewebes mit der Sohle des Bügeleisens ist meist nicht notwendig.
- Im Allgemeinen wird auf der rechten Stoffseite (Außenseite) gebügelt, es sei denn, der entstehende Glanz ist unerwünscht. Eine Ausnahme sind auch T-Shirts mit Aufdruck, drehen Sie die Innenseite nach außen. Lodenstoffe und Samt können rechts und in Faserrichtung gebügelt werden.
- Wenn Sie Wäsche- bzw. Bügelstärke verwenden, sollte diese ausschließlich auf der Rückseite des Stoffes, also auf der Seite auf der nicht gebügelt wird, aufgesprüht werden, damit sich keine Stärkereste auf der Bügelsohle festsetzen. Mit Wäsche- bzw. Bügelstärke verschmutzte Bügelsohlen erschweren das Bügeln.

Hans Ulrich Petermann, Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

BÜGELSOHLE MIT IONEN-BESCHICHTUNG

Ihr Dampfbügeleisen verfügt über eine Bügelsohle mit einer speziellen Ionenbeschichtung. Während die Bügelsohle über den Stoff gleitet, werden von der Ionenbeschichtung durch die feine Reibung Ionen gebildet. Das heißt, die Beschichtung gibt während des Bügelns negativ geladene Teilchen, sogenannte Ionen ab. Durch diese Ionen werden die im Stoff enthaltenen positiv geladenen Teilchen neutralisiert und die statische Aufladung verringert. Das Gewebe entspannt sich und der Stoff wirkt weicher und geschmeidiger. In Verbindung mit der Dampffunktion bewirken die Ionen zudem, dass die auf Ihrer Wäsche sitzenden Wassertropfen in viele kleinere Tröpfchen geteilt werden, die weitaus tiefer in die Faserstruktur des jeweiligen Stoffes eindringen und das Gewebe sehr viel geschmeidiger machen. Das Bügeleisen gleitet leicht über den Stoff und auch hartnäckige Falten können durch die entspannte Struktur mühelos und in sehr viel kürzerer Zeit als bei herkömmlichen Bügelsohlen beseitigt werden.

TABELLE TEMPERATUR-EINSTELLUNGEN

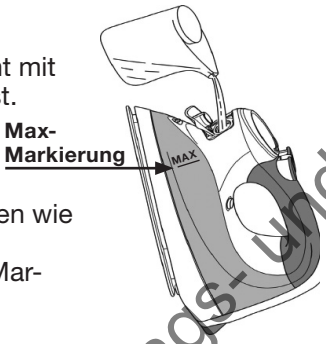
Ihr Dampfbügeleisen verfügt über 9 voreingestellte Stoffarten, jede dieser Stoffarten ist mit einer bestimmten Temperaturstufe verknüpft. Jede voreingestellte Stoffart entspricht demnach einer Temperaturstufe. Beachten Sie dabei, dass die Temperaturstufen 1-4 (Acryl bis Polyester) nur ohne Dampffunktion betrieben werden können. Die Dampffunktion kann bei den Stufen 5-9 (Mischgewebe bis Leinen) verwendet werden. Sie können an der Anzeige „Dampf im LCD-Display erkennen, ob die Dampffunktion aktiv oder inaktiv ist und somit genutzt werden kann oder nicht. Die meisten Wäschestücke sind mit dem internationalen Textilpflege-Etikett versehen, welches angibt, mit welchem Temperaturniveau gebügelt werden sollte. 1 Punkt auf dem Etikett bedeutet „niedriges Temperaturniveau“, 2 Punkte bedeuten „mittleres Temperaturniveau“ und 3 Punkte stehen für „hohes Temperaturniveau“. Zusätzlich zu den Temperaturstufen wird auch immer das dazu passende Temperaturniveau, wie auch in unterer Tabelle dargestellt, im LCD-Display angezeigt.

TEMPERATUR-EINSTELLUNGEN

Temperaturstufe im LCD-Display	Gewebeart	Punkte (Temperaturniveau)
1 ACRYL	Acryl	
2 NYLON	Nylon	
3 SILK	Seide	
4 POLY	Polyester	
5 bLEnd	Mischgewebe	
6 WOOL	Wolle	
7 COTTO	Baumwolle	
8 JEANS	Jeans	
9 LINEN	Leinen	MAX

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

WASSERTANK FÜLLEN



1. Achten Sie darauf, dass der Netzstecker nicht mit einer Schutzkontakt-Steckdose verbunden ist.
2. Stellen Sie den Dampfregler (C) auf die Position .
3. Öffnen Sie den Deckel des Wassertanks (G).
4. Füllen Sie nun Wasser in das Dampfbügeleisen wie in nebenstehender Abbildung dargestellt.
5. Befüllen Sie den Wassertank bis zur „Max“-Markierung (aber nicht weiter).

TEMPERATUREINSTELLUNG VORNEHMEN

1. Verbinden Sie den Netzstecker des Dampfbügeleisens mit einer Schutzkontakt-Steckdose.

2. Ein Signal ertönt und auf der Anzeige des LCD-Displays (F) werden kurzzeitig alle darstellbaren Symbole angezeigt.

3. Drücken Sie die Kontrolltaste „höhere Temperatur“ / AN-AUS Taste (E). Im LCD-Display (F) erscheint das Symbol für Acryl.

4. Um die Temperatur zu erhöhen, drücken Sie die Kontrolltaste „höhere Temperatur“ / AN-AUS Taste (E). Dadurch können Sie die Temperatur bis Stufe „9“ erhöhen. Nach jeder Veränderung der Temperaturstufe ertönt ein Signal.

5. Die Symbole zeigen zusätzlich das eingestellte Temperaturniveau (niedrig, mittel, hoch) an.

6. Um die Temperatur zu verringern, drücken Sie die Kontrolltaste “geringere Temperatur” (D). Nach jeder Veränderung der Temperaturstufe ertönt ein Signal.

7. Während der Aufheiz- oder Abkühlphase blinkt im LCD-Display (F) die Zahl der eingestellten Temperaturstufe. Das Symbol wird ebenfalls angezeigt, wenn das Dampfbügeleisen auf die Temperaturstufe 5 bis 9 eingestellt ist.

8. Sobald die eingestellte Temperaturstufe erreicht ist, wird die Zahl, welche die Temperaturstufe anzeigt, im LCD-Display (F) konstant dargestellt und ein Signal ertönt.

9. Nun ist das Dampfbügeleisen betriebsbereit.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

BEDIENUNG

SPRÜHEN

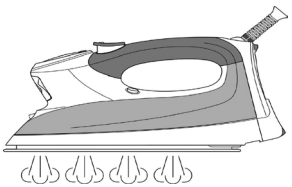
1. Diese Funktion ist unabhängig von allen Einstellungen jederzeit verfügbar.
2 Befüllen Sie das Dampfbügeleisen wie unter „Wassertank befüllen“ beschrieben mit kaltem Wasser.
2. Zielen Sie mit der Sprühdüse (H) auf die entsprechende Stelle des Kleidungsstückes.
3. Drücken Sie die Sprühtaste (B).

TROCKENBÜGELN

1. Stellen Sie den Dampfregler (C) auf die Position .
2. Verbinden Sie den Netzstecker des Dampfbügeleisens mit einer Schutzkontakt-Steckdose.
3. Ein Signal ertönt und auf der Anzeige des LCD-Displays (F) werden kurzzeitig alle darstellbaren Symbole angezeigt.
4. Stellen Sie die gewünschte Temperatur entsprechend der zu bügelnden Gewebeart, wie unter „Temperatureinstellung vornehmen“ angegeben, ein.
5. Das Dampfbügeleisen ist betriebsbereit, sobald die Zahl, welche die gewählte Temperaturstufe anzeigt, konstant im LCD-Display (F) angezeigt wird und ein Signal zu hören war.
6. Außer Betrieb nehmen Sie das Dampfbügeleisen, indem Sie die Kontrolltaste „höhere Temperatur“ / AN-AUS Taste (E) für circa drei Sekunden drücken. Das LCD-Display (F) erlischt, wobei ein Signal zu hören ist.
7. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Schutzkontakt-Steckdose. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Netzkabel!
8. Sobald das Dampfbügeleisen vollständig abgekühlt ist, verstauen sie es an einem geeigneten Ort.

DAMPFBÜGELN

Bitte beachten Sie, dass die Dampffunktion nur bei den Temperaturstufen 5-9 angewendet werden kann.



1. Befüllen Sie das Dampfbügeleisen wie unter „Wassertank befüllen“ beschrieben mit kaltem Wasser.
2. Verbinden Sie den Netzstecker des Dampfbügeleisens mit einer Schutzkontakt-Steckdose.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

3. Ein Signal ertönt und auf der Anzeige des LCD-Displays (F) werden kurzzeitig alle darstellbaren Symbole angezeigt.
4. Stellen Sie die gewünschte Temperatur entsprechend der zu bügelnden Gewebeart, wie unter „Temperatureinstellung vornehmen“ angegeben, ein.
5. Das Dampfbügeleisen ist betriebsbereit, sobald die Zahl, welche die gewählte Temperaturstufe anzeigt, konstant im LCD-Display (F) angezeigt wird und ein Signal zu hören war.
6. Stellen Sie den Dampfregler (C) auf die gewünschte Position. Bedenken Sie dabei, dass Sie die Dampfmenge an die gewählte Temperaturstufe anpassen sollten. Je höher die Temperaturstufe, umso höher kann auch die Dampfmenge gewählt werden.
7. Außer Betrieb nehmen Sie das Dampfbügeleisen, indem Sie die Kontrolltaste „höhere Temperatur“ / AN-AUS Taste (E) für circa drei Sekunden drücken. Das LCD-Display (F) erlischt, wobei ein Signal zu hören ist.
8 Ziehen Sie den Netzstecker aus der Schutzkontakt-Steckdose. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Netzkabel!
9. Sobald das Dampfbügeleisen vollständig abgekühlt ist, verstauen sie es an einem geeigneten Ort.

DAMPFSTOSS

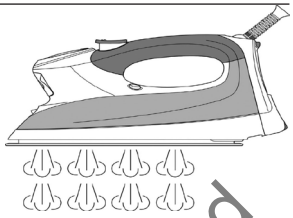
Die erhöhte Dampfproduktion, die der Dampfstoß bewirkt, eignet sich vor allem für Leinen und Baumwolle, sowie zur Beseitigung von starken Verknitterungen.

Halten Sie das Dampfbügeleisen in geeigneter Entfernung zum Bügelgut. So schonen Sie das Gewebe.

Wasserdampf erreicht eine große Hitze. Verwenden Sie die Dampfstoßfunktion deshalb nur mit größter Vorsicht! Verwenden Sie die Dampfstoßfunktion auf keinen Fall bei Kleidungsstücken, die gerade von einer Person getragen werden!

1. Befüllen Sie das Dampfbügeleisen wie unter „Wassertank befüllen“ beschrieben mit kaltem Wasser.
2. Verbinden Sie den Netzstecker des Dampfbügeleisens mit einer Schutzkontakt-Steckdose.
3. Ein Signal ertönt und auf der Anzeige des LCD-Displays (F) werden kurzzeitig alle darstellbaren Symbole angezeigt.
4. Stellen Sie die gewünschte Temperatur entsprechend der zu bügelnden Gewebeart, wie unter „Temperatureinstellung vornehmen“ angegeben, ein.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG



5. Das Dampfbügeleisen ist betriebsbereit, sobald die Zahl, welche die gewählte Temperaturstufe anzeigt konstant im LCD-Display (F) angezeigt wird und ein Signal zu hören war.
6. Drücken Sie die Dampfstoß-Taste (A).
7. Der Dampf schießt nun aus den Löchern der Sohle (M) in das zu bügelnde Gewebe und entfernt die Falten.
8. Bei hartnäckigen Falten wiederholen Sie den Vorgang nach Bedarf.
9. Außer Betrieb nehmen Sie das Dampfbügeleisen, indem Sie die Kontrolltaste „höhere Temperatur“ / AN-AUS Taste (E) für ca. drei Sekunden drücken. Das LCD-Display (F) erlischt, wobei ein Signal zu hören ist.
10. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Schutzkontakt-Steckdose. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Netzkabel!
11. Sobald das Dampfbügeleisen vollständig abgekühlt ist, verstauen sie es an einem geeigneten Ort.

Es ist möglicherweise notwendig, die Dampfstoßtaste (A) mehrmals zu betätigen, um diese Funktion zu aktivieren. Nach Erreichen der eingestellten Temperaturstufe betätigen Sie die Dampfstoßtaste (A) nicht häufiger als dreimal hintereinander. Dadurch erzielen Sie optimale Dampfstoßergebnisse. Wir empfehlen Ihnen den Dampfstoß nur bei den Temperaturstufen 5-9 anzuwenden.

VERTIKALER DAMPFSTOSS

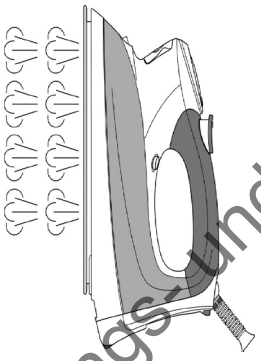
Die erhöhte Dampfproduktion, die der Dampfstoß bewirkt, eignet sich vor allem für Leinen und Baumwolle, sowie zur Beseitigung von starken Verknitterungen.

Halten Sie das Dampfbügeleisen in geeigneter Entfernung zum Bügelgut. So schonen Sie das Gewebe.

Wasserdampf erreicht eine große Hitze. Verwenden Sie die Dampfstoßfunktion deshalb nur mit größter Vorsicht! Verwenden Sie die Dampfstoßfunktion auf keinen Fall bei Kleidungsstücken, die gerade von einer Person getragen werden!

Diese Funktion liefert eine Extramenge Dampf, um Gewebe in hängender Position, hängende Gardinen oder andere hängende, bzw. aufgespannte Kleidungsstücke zu glätten.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG



1. Befüllen Sie das Dampfbügeleisen wie unter „Wassertank befüllen“ beschrieben mit kaltem Wasser.
2. Verbinden Sie den Netzstecker des Dampfbügeleisens mit einer Schutzkontakt-Steckdose.
3. Ein Signal ertönt und auf der Anzeige des LCD-Displays (F) werden kurzzeitig alle darstellbaren Symbole angezeigt.
4. Stellen Sie die gewünschte Temperatur entsprechend der zu bügelnden Gewebeart, wie unter „Temperatureinstellung vornehmen“ angegeben, ein.
5. Das Dampfbügeleisen ist betriebsbereit, sobald die Zahl, welche die gewählte Temperaturstufe anzeigt konstant im LCD-Display (F) angezeigt wird und ein Signal zu hören war.
6. Drücken Sie die Dampfstoßtaste (A).
7. Der Dampf schießt nun aus den Löchern der Sohle (M) in das zu glättende Gewebe und entfernt die Falten.
8. Bei hartnäckigen Falten wiederholen Sie den Vorgang nach Bedarf.
9. Außer Betrieb nehmen Sie das Dampfbügeleisen, indem Sie die Kontrolltaste „höhere Temperatur“ / AN-AUS Taste (E) für ca. drei Sekunden drücken. Das LCD-Display (F) erlischt, wobei ein Signal zu hören ist.
10. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Schutzkontakt-Steckdose. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Netzkabel!
11. Sobald das Dampfbügeleisen vollständig abgekühlt ist, verstauen sie es an einem geeigneten Ort.

Es ist möglicherweise notwendig die Dampfstoßtaste (A) mehrmals zu betätigen, um diese Funktion zu aktivieren. Nach Erreichen der eingestellten Temperaturstufe betätigen Sie die Dampfstoßtaste (A) nicht häufiger als dreimal hintereinander. Dadurch erzielen Sie optimale Dampfstoßergebnisse. Wir empfehlen Ihnen den Dampfstoß nur bei den Temperaturstufen 5-9 anzuwenden.

ANTI-KALK-SYSTEM

Zur Verlängerung der Lebensdauer Ihres Dampfbügeleisens ist eine Anti-Kalk-Kartusche eingebaut. Sie reduziert die Kalkbildung bzw. Ablagerung beim Dampfaustritt. Diese wird mit der Selbstreinigungsfunktion gereinigt.

Die Anti-Kalk-Kartusche verhindert den natürlichen Prozess der Kalkbildung aber nicht vollständig.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

SELBSTREINIGUNGSFUNKTION

Die Selbstreinigungsfunktion entfernt Ablagerungen von Kalk und Mineralien in der Dampfkammer.

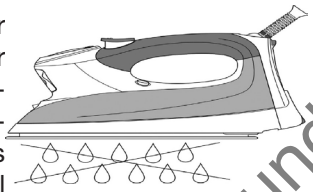
Nach ca. 5 Stunden Dampffunktion muss die Sohle (M) mit der Selbstreinigungsfunktion gereinigt werden. Das Symbol wird im LCD-Display (F) angezeigt.

Verbrühungsgefahr! Vermeiden Sie Kontakt zum Dampf bzw. Heißwasser.

1. Befüllen Sie das Dampfbügeleisen wie unter „Wassertank befüllen" beschrieben mit kaltem Wasser bis zur Hälfte.
2. Stellen Sie das Dampfbügeleisen auf eine ebene Fläche in aufrechter Position.
3. Verbinden Sie den Netzstecker des Dampfbügeleisens mit einer Schutzkontakt-Steckdose.
4. Wählen Sie die Temperaturstufe „9", wie unter „Temperatureinstellung vornehmen" angegeben ist.
5. Halten Sie das Dampfbügeleisen waagrecht über ein Spülbecken.
6 Drücken und halten Sie die Selbstreinigungstaste (K).
7. Dampf und kochend heißes Wasser entweicht durch die Löcher der Sohle. Dabei werden Kalkrückstände und Ablagerungen ausgewaschen, die sich in der Dampfkammer gebildet haben.
8. Warten Sie, bis der Wassertank (J) vollständig geleert ist.
9. Nach der Selbstreinigung nehmen Sie das Dampfbügeleisen außer Betrieb, indem Sie die Kontrolltaste „höhere Temperatur" / AN-AUS Taste (E) für ca. drei Sekunden drücken. Das LCD-Display (F) erlischt, wobei ein Signal zu hören ist.
10. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Schutzkontakt-Steckdose. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Netzkabel!
11. Stellen Sie das Dampfbügeleisen auf die Abstellfläche und lassen Sie es abkühlen.
12. Reinigen Sie die Sohle (M) mit einem feuchten, gut ausgewrungenen Tuch.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

ANTI-TROPF-FUNKTION



Die Anti-Tropf-Funktion verhindert, dass Wasser aus der Sohle (M) tropft, wenn die Temperatur für die Dampferzeugung noch zu niedrig ist. Sie erkennen die Anti-Tropf-Funktion an dem klickenden Geräusch, speziell beim Heizen oder Abkühlen. Dies ist normal und zeigt nur an, dass das Gerät voll funktionsfähig ist.

AUTO-SHUT-OFF-FUNKTION

Die Auto-Shut-off-Funktion schaltet das Dampfbügeleisen, sowohl in horizontaler Position als auch in vertikaler Stellung automatisch aus, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird.

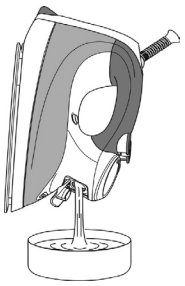
Auto-Shut-off in horizontaler Position:

1. Die Stromzufuhr wird nach 30 Sekunden unterbrochen, wenn das Dampfbügeleisen flach aufliegt.
2. Das Pause-Symbol ‖ wird im LCD-Display (F) blinkend angezeigt und das Licht des LCD-Displays (F) wird abgeschaltet.
3. Wird das Dampfbügeleisen bewegt, schaltet es sich selbständig wieder ein.

Auto-Shut-off in vertikaler Position:

1. Die Stromzufuhr wird nach ca. acht bis zehn Minuten unterbrochen, wenn das Dampfbügeleisen auf der Abstellfläche steht.
2. Das Pause-Symbol ‖ wird im LCD-Display (F) blinkend angezeigt und das Licht des LCD-Displays (F) wird abgeschaltet.
3. Wird das Dampfbügeleisen bewegt, schaltet es sich selbständig wieder ein.

ENTLEERUNG UND AUFBEWAHRUNG:



1. Schalten Sie das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Schutzkontakt-Steckdose. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Netzkabel! Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
2. Entleeren Sie das Dampfbügeleisen wie in der nebenstehenden Abbildung dargestellt.
3. Sobald das Dampfbügeleisen vollständig abgekühlt und gereinigt ist, verstauen sie es an einem geeigneten Ort.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

STÖRUNG UND BEHEBUNG

Störung:	**Ursache:**	**Behebung:**
Dampfbügeleisen heizt nicht	Auto-Shut-off-Funktion	Bügeleisen leicht schütteln
	Nicht an einer Schutzkontakt-Steckdose angeschlossen	Gerät an Schutzkontakt-Steckdose anschließen
	Temperatur nicht eingestellt	Gerät durch Drücken der Kontrolltaste„höhere Temperatur/An-/AUS-Taste" einschalten und Temperatur einstellen.
Kein oder wenig Dampf	Erste Benutzung des Dampfbügeleisens.	Ca. 2 Minuten warten bis Dampf austritt
	Zu niedrige Temperatur	Temperatur mindestens auf Temperaturniveau "5" enstellen
	Dampfregler auf Position	Dampfregler auf stellen
	Verkalkung oder Dampf lange nicht benutzt	Selbstreinigung durchführen
Wasser tropft aus Sohle	Dampfstoß zu oft gedrückt	Etwas warten vor erneutem Dampfstoß
	Extradampfstoß beim Bügeln von Wolle, Seide, Synthetik	Temperatur mindestens auf Temperaturniveau "5" enstellen
	Dampfstoß bei zu kalter Sohle gedrückt	Warten, bis Bügeleisen bereit ist
	interner Temperaturregler verstellt	Kundendienst kontaktieren

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

STÖRUNG UND BEHEBUNG

Störung:	**Ursache:**	**Behebung:**
Wäsche durch auslaufende Flüssigkeit verfärbt	Chemische Entkalker oder Zusatzmittel verwendet	Selbstreinigung durchführen. Verwenden Sie niemals irgenwelche Zusätze!
	Versengte Textilfasern in den Öffnungen der Sohle, zwischen Gehäuse und Sohle	Sohle reinigen, Öffnungen der Sohle absaugen, Selbstreinigung durchführen
Sohle verschmutzt, Wäsche	Zu hohe Temperatur gewählt	Sohle reinigen, Temperatur korrekt einstellen
	Wäsche nicht richtig ausgespült, Stärke benutzt	Sohle reinigen, Stärke auf Unterseite der Wäsche sprühen, nicht Bügelseite, die Sohle darf nicht mit Stärke in Berührung kommen.

Bei hier nicht aufgeführten Störungen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst. Unsere Kundenberater helfen Ihnen gerne weiter. Die Telefonnummer finden Sie in unseren Garantiebedingungen oder auf der Garantiekarte.
Unter der Internetadresse www.parhammer-electronic.at finden Sie weitere interessante und nützliche Hinweise zu diesem Gerät. Auch bei einem eventuellen Verlust der Bedienungsanleitung kann diese dort eingesehen bzw. heruntergeladen werden.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

WARTUNG, REINIGUNG UND PFLEGE

Ziehen Sie vor dem Reinigen immer den Netzstecker und lassen Sie das Gerät und alle Zubehörteile vollständig abkühlen, bevor Sie es reinigen und verstauen! Stromschlaggefahr!

Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Innere des Gerätes gelangt. Das Gerät nie in Wasser tauchen. Stromschlaggefahr!

Benutzen Sie zur Reinigung nie scharfe oder scheuernde Reinigungsmittel oder scharfkantige Gegenstände.

- Reinigen Sie die noch lauwarme Sohle (M) mit einem nichtmetallischen feuchten Schwamm.
- Das Gehäuse des Dampfbügeleisens reinigen Sie mit einem feuchten, gut ausgewrungenen Tuch.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung:	220-240 V~
Nennfrequenz:	50/60 Hz
Nennleistung:	2020-2400 W
Energieverbrauch zum Aufheizen:	ca. 0,02 KWh
Dampfmenge im Leerlauf:	ca. 38 g/min
Dampfmenge per Dampfstoß:	ca. 0,3 g/Stoß

ENTSORGUNG

Die Produktverpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien. Das Verpackungsmaterial kann an öffentlichen Sammelstellen zur Wiederverwendung abgegeben werden.

Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll! Entsprechend gesetzlicher Vorschriften muss das Altgerät am Ende seiner Lebensdauer einer geordneten Entsorgung zugeführt werden. Dabei werden im Altgerät enthaltene Wertstoffe wiederverwertet und die Umwelt geschont. Weiterführende Auskünfte erteilen die zuständige kommunale Verwaltungsbehörde oder Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANTIE

GARANTIEBEDINGUNGEN (AT)

Sehr geehrter Kunde,
circa 95 % der Reklamationen sind leider auf Bedienungsfehler zurückzuführen und können ohne Probleme behoben werden, wenn Sie sich telefonisch, per e-mail oder per Fax mit unserem extra für Sie eingerichteten Service in Verbindung setzen.

Wir möchten Sie daher bitten, bevor Sie Ihr Gerät einsenden oder zur Kaufstätte zurückbringen, unsere Hotline zu nutzen. Hier werden wir Ihnen - ohne dass Sie Wege auf sich nehmen müssen - helfen.

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden.

Die Garantiezeit für Verschleiß- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemäßen Gebrauch (z.B.: Leuchtmittel, Akkus, Reifen etc.) beträgt 6 Monate. Spuren des täglichen Gebrauches (Kratzer, Dellen etc.) stellen keinen Garantiefall dar.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen. Das Serviceunternehmen und der Verkäufer übernehmen bei Reparaturannahme keine Haftung für eventuell auf dem Produkt vom Übergeber gespeicherte Daten oder Einstellungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Sollten die Reparatur oder der Kostenvoranschlag für Sie nicht kostenfrei sein, werden Sie jedenfalls vorher verständigt.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANTIEKARTE (AT)

Serviceadresse(n):

Parhammer Electronic Service GmbH

Salzweg 2, Gewerbegebiet, 4894 Oberhofen am Irrsee

www.parhammer-electronic.at

Hotline:

Tel: +43 (0) 6213-69941

Hersteller-/Importeurbezeichnung:

Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40,
D-82229 Seefeld

Email:

hup-kundendienst@aon.at

Produktbezeichnung:

Dampfbügeleisen

Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer:

DB 4000

Artikelnummer:

90154

Aktionszeitraum:

02/2013

Firma und Sitz des Verkäufers:

Hofer KG, A-4642 Sattledt, Hofer Straße 2

Fehlerbeschreibung:

Name des Käufers:

PLZ/Ort: Straße:

Tel.Nr.: E-Mail:

Unterschrift:

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANTIE

GARANTIEBEDINGUNGEN (CH)

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Sehr geehrter Kunde,
circa 95 % der Reklamationen sind leider auf Bedienungsfehler zurückzuführen und können ohne Probleme behoben werden, wenn Sie sich telefonisch, per e-mail oder per Fax mit unserem extra für Sie eingerichteten Service in Verbindung setzen.

Wir möchten Sie daher bitten, bevor Sie Ihr Gerät einsenden oder zur Kaufstätte zurückbringen, unsere Hotline zu nutzen. Hier werden wir Ihnen - ohne dass Sie Wege auf sich nehmen müssen - helfen.

Hans-Ulrich Petermann Beratung- u. Vertriebs GmbH & Co KG

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemässe Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemässe Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden.

Die Garantiezeit für Verschleiss- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemässen Gebrauch (z.B.: Leuchtmittel, Akkus, Reifen etc.) beträgt 6 Monate. Spuren des täglichen Gebrauches (Kratzer, Dellen etc.) stellen keinen Garantiefall dar.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen. Das Serviceunternehmen und der Verkäufer übernehmen bei Reparaturannahme keine Haftung für eventuell auf dem Produkt vom Übergeber gespeicherte Daten oder Einstellungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Sollten die Reparatur oder der Kostenvoranschlag für Sie nicht kostenfrei sein, werden Sie jedenfalls vorher verständigt.

GARANTIEKARTE (CH)

Serviceadresse(n):

HUP Service – Sertronics AG, Fegistrasse 5, 8957 Spreitenbach

Hotline:

Tel: +41 (0) 435 004 117, Fax +41 (0) 435 004 237

Hersteller-/Importeurbezeichnung:

Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40,
D-82229 Seefeld

Email:

info@hup-service.ch

Produktbezeichnung:

Dampfbügeleisen

Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer:

DB 4000

Artikelnummer:

90154

Aktionszeitraum:
02/2013

Firma und Sitz des Verkäufers:
ALDI SUISSE AG
Niederstettenstrasse 3
CH-9536 Schwarzenbach SG

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Fehlerbeschreibung:

Name des Käufers:

PLZ/Ort: Straße:

Tel.Nr.: E-Mail:

Unterschrift:

FER À REPASSER VAPEUR
DB 4000
NOTICE D'UTILISATION

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Durée de l'offre : 02/2013
Type : DB 4000
Notice d'utilisation d'origine

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir choisi le fer à repasser vapeur de Studio. Vous venez d'acquérir un produit de haute qualité qui satisfait les normes de performance et de sécurité les plus élevées. Afin de manipuler correctement l'appareil et de garantir sa longévité, nous vous recommandons de respecter les indications suivantes.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

La déclaration de conformité UE est disponible auprès du constructeur/importateur.

L'appareil répond aux exigences de la loi allemande sur la sécurité des matériels techniques et produits de consommation et à la directive européenne basse tension. Cela est prouvé par le sigle GS de l'institut d'homologation indépendant :

Commercialisé par :
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
82229 Seefeld ALLEMAGNE

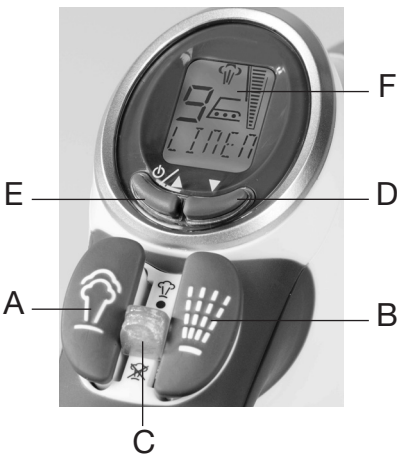
Éditeur de la notice :
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
82229 Seefeld ALLEMAGNE

Date d'édition : 02/2013

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

COMPOSANTS/CONTENU DE LA LIVRAISON

A) Touche jet de vapeur
B) Touche pulvérisation
C) Régulateur de vapeur
D) Touche de contrôle « température plus faible »
E) Touche de contrôle « température plus élevée » et touche MARCHE/ARRÊT
F) Écran LCD
G) Couvercle du réservoir d'eau
H) Pulvérisateur
I) Poignée
J) Réservoir d'eau
K) Autonettoyage
L) Surface d'appui
M) Semelle
N) Verre doseur



Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

SOMMAIRE Page

Introduction **30**
Déclaration de conformité UE **30**
Composants/Contenu de la livraison **31**
Généralités **33**
– Notice d'utilisation 33
– Explication des symboles 33
– Utilisation conforme 33
Sécurité **34–37**
– Consignes générales de sécurité 34
– Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil 36
Installation et montage **38**
– Avant la première utilisation 38
– Indications de repassage 39
– Tableau des réglages de température 41
– Remplissage du réservoir d'eau 42
– Réglage de la température 42
Utilisation **43–48**
– Vaporisation 43
– Repassage à sec 43
– Repassage vapeur 43
– Jet de vapeur 44
– Jet de vapeur vertical 45
– Système anticalcaire 46
– Fonction autonettoyage 47
- Fonction antigoutte 48
- Fonction d'arrêt automatique 48
- Vidage et entreposage 48
Panne et solution **49-50**
Maintenance, nettoyage et entretien **51**
Caractéristiques techniques **52**
Recyclage **52**
Garantie **53–54**
– Conditions de garantie CH 53
– Carte de garantie CH 54

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GÉNÉRALITÉS

NOTICE D'UTILISATION

Veuillez lire attentivement cette notice d'utilisation avant la mise en service de l'appareil. Vous y trouverez une série de remarques utiles et importantes. Conservez cette notice d'utilisation et donnez-la avec l'appareil si vous le remettez à une autre personne.

EXPLICATION DES SYMBOLES

Les consignes de sécurité importantes sont désignées par ce symbole.
Danger – concerne les dommages corporels
Prudence – concerne les dommages matériels

Les informations importantes sont désignées par ce symbole.

UTILISATION CONFORME

Le fer à repasser vapeur est conçu exclusivement pour le repassage de vêtements et de linge. De plus, le fer à repasser vapeur n'est pas destiné à une utilisation professionnelle mais uniquement à une utilisation privée. De plus, l'appareil n'est pas destiné à une utilisation professionnelle mais uniquement à une utilisation privée. Toute autre utilisation ou modification de l'appareil n'est pas conforme et est strictement interdite. Nous ne pouvons être tenus responsables des dommages survenus à la suite d'une utilisation non conforme ou incorrecte.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

SÉCURITÉ

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou les personnes manquant d'expérience et/ou de connaissances sont autorisés à utiliser cet appareil, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été instruits quant à son usage sûr et qu'ils aient compris les dangers en résultant. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants n'ont pas le droit de procéder au nettoyage et à la maintenance incombant à l'utilisateur, sauf s'ils sont sous surveillance.

Pendant la mise en marche ou le refroidissement du fer à repasser, celui-ci ainsi que son cordon doivent être tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

Le fer ne doit pas être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché.

La fiche doit être retirée de la prise de courant avant que le réservoir ne soit rempli d'eau.

L'orifice de remplissage ne doit pas être ouvert pendant le fonctionnement de l'appareil.

Le fer à repasser doit être placé et utilisé sur une surface stable.

Quand le fer est placé sur le dispositif d'appui, assurez-vous que la surface utilisée est stable.

Le fer à repasser ne doit pas être utilisé après une éventuelle chute s'il présente des dommages visibles ou des fuites.

Débranchez toujours la prise et laissez l'appareil refroidir complètement avant de le nettoyer et de le ranger.

N'utilisez pas l'appareil en plein d'air car celui-ci ne doit en aucun cas être exposé à la pluie ou à l'humidité ! **Risque d'électrocution !**

Si l'appareil venait à tomber dans l'eau, débranchez d'abord la prise avant de le sortir de l'eau. Ne remettez pas l'appareil en service avant de l'avoir fait contrôler par un service après-vente agréé. Ceci s'applique

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

également en cas de détérioration du cordon électrique. **Risque d'électrocution !**

Assurez-vous de ne jamais placer le cordon électrique ou l'appareil sur des surfaces chaudes ou à proximité de sources de chaleur. Placez le cordon électrique de telle manière qu'il n'entre pas en contact avec des objets chauds ou tranchants. **Risque d'électrocution !**

Ne pliez jamais le cordon électrique et ne l'enroulez pas autour de l'appareil sous peine de rupture du cordon. **Risque d'électrocution !**

N'utilisez jamais l'appareil lorsque vous vous trouvez sur un sol humide ou que vos mains ou l'appareil sont mouillés. **Risque d'électrocution !**

N'ouvrez jamais l'appareil et n'essayez en aucun cas d'introduire à l'intérieur des objets métalliques. **Risque d'électrocution !**

Conservez l'emballage hors de portée des enfants - **Risque d'asphyxie !**

Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour les enfants ! Par conséquent, utilisez et conservez l'appareil hors de portée de ces derniers. Les enfants ne sont pas conscients du danger inhérent à l'utilisation d'appareils électriques. Ne laissez pas pendre le cordon électrique afin d'éviter que quelqu'un ne tire dessus.

Seuls des ateliers spécialisés et habilités sont autorisés à effectuer les réparations. Les appareils réparés par du personnel non spécialisé représentent un danger pour l'utilisateur.

Branchez l'appareil uniquement sur une prise secteur avec terre, installée de manière conforme et dont la tension de secteur respecte la plaque signalétique.

Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service clientèle de ce dernier ou toute personne suffisamment qualifiée, afin d'éviter toute mise en danger.

Afin d'éviter tout accident, n'utilisez jamais la même prise secteur avec terre pour brancher simultanément plusieurs appareils ménagers (par exemple sur une triplite).

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES À L'APPAREIL

Lorsqu'ils fonctionnent, les fers à repasser produisent de fortes températures qui peuvent provoquer des brûlures en cas de contact avec la semelle chaude ou la vapeur chaude! Par conséquent, utilisez le fer à repasser vapeur uniquement en le tenant par la poignée prévue à cet effet. Informez également les autres utilisateurs des risques.

Ne repassez jamais des vêtements directement sur une personne.

N'appliquez jamais la vapeur sur des vêtements ou des tissus portés par des personnes ou des animaux. La température de la vapeur est très élevée !

Veillez à ce que le cordon électrique soit déroulé avant chaque utilisation, c'est-à-dire à ce que toutes les « torsions » et « enchevêtrements » soient démêlés avant le fonctionnement.

L'eau détartrée chimiquement, l'eau du sèche-linge et l'eau comportant des additifs (tels que de l'empois, du parfum, de l'assouplissant ou tout autre produit chimique) ne doivent pas être utilisées pour remplir le réservoir d'eau. Cela pourrait nuire à la qualité de la vapeur et endommager sérieusement l'appareil, car ces eaux laissent des résidus dans la chambre à vapeur du fer à repasser vapeur. En sortant par les ouvertures destinées à la vapeur, ces résidus peuvent provoquer des impuretés sur le tissu à repasser.

Si vous utilisez des additifs et que l'appareil est endommagé, la garantie ne s'applique pas.

Utilisez uniquement de l'eau du robinet ou de l'eau du robinet et de l'eau distillée selon un rapport 1:1 pour remplir le réservoir d'eau

N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides et de vapeurs inflammables.

Retirez la fiche de la prise secteur avant de remplir le réservoir d'eau. Ne dépassez pas le repère MAX en remplissant le réservoir d'eau.

Ne tirez pas sur le cordon pour retirer la fiche de la prise secteur, mais tenez plutôt fermement la fiche, retirez-la la ensuite de la prise secteur. Retirez toujours la prise lorsque l'appareil n'est pas en service.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Évitez tout contact entre le cordon électrique et la semelle chaude.

Utilisez l'appareil uniquement pour repasser des parties de vêtements et du linge, en aucun cas à d'autres fins.

Utilisez uniquement les accessoires d'origine ! L'utilisation d'autres accessoires peut augmenter les risques d'accident. En cas d'accidents ou de dommages subséquents à l'utilisation d'accessoires tiers, la garantie ne s'applique pas.

Évitez tout contact de la semelle avec des objets métalliques pointus (par ex. boutons ou fermetures à glissière) afin d'éviter tout dommage.

L'appareil n'est pas conçu pour fonctionner avec une minuterie externe ou un système de commande à distance indépendant.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

INSTALLATION ET MONTAGE

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Après avoir sorti l'appareil de son emballage, veuillez contrôler qu'il est bien complet et qu'il n'a pas subi de dommage lors du transport afin d'éviter tout danger. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-vous à notre service clientèle. Vous trouverez l'adresse de notre SAV dans nos conditions de garantie ainsi que sur la carte de garantie.

L'appareil est placé dans un emballage en vue d'éviter tout dégât lors du transport.

- Retirez avec précaution l'appareil de son emballage de vente.
- Retirez tous les éléments d'emballage.
- Nettoyez l'appareil ainsi que tous les accessoires pour enlever les résidus de poussières d'emballage conformément aux instructions du chapitre « MAINTENANCE, NETTOYAGE ET ENTRETIEN ».

1. Retirez les films de protection ou les caches de la semelle (M) et de l'écran LCD (F) de l'appareil.

2. Déroulez complètement le cordon électrique et étirez-le jusqu'à sa longueur maximale.

3 Remplissez le réservoir (J) d'eau froide comme décrit dans « Remplir le réservoir d'eau ».

4. Reliez la fiche du fer à repasser vapeur à la prise secteur avec terre.

5. Un signal retentit et tous les symboles possibles s'affichent brièvement sur l'écran LCD (F).

6. Réglez la température souhaitée comme indiqué dans « Réglage de la température ». Le fer à repasser vapeur doit ainsi être réglé au minimum sur le niveau de température « 5 ».

7. Réglez le régulateur de vapeur (C) sur la position .

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

8. Le fer à repasser vapeur est prêt à l'emploi dès que le chiffre indiquant le niveau de température est affiché de manière constante sur l'écran LCD (F) et qu'un signal sonore retentit.

9. Pour le premier repassage, il est préférable d'utiliser une vieille serviette.

10. Repassez jusqu'à ce que le réservoir d'eau soit vide et qu'il n'y ait plus de vapeur produite.

INDICATIONS DE REPASSAGE

ASTUCES DE REPASSAGE

- Triez d'abord vos vêtements selon le degré de délicatesse de la matière et selon leur niveau de température. La plupart des vêtements sont munis de l'étiquette d'entretien internationale, observez strictement les indications du fabricant. 1 point sur l'étiquette signifie « température basse », 2 points « température moyenne » et 3 points « température élevée ».
- La semelle (M) se réchauffe plus vite qu'elle ne se refroidit. Commencez par conséquent par les textiles qui doivent être repassés à un niveau de température plus bas et continuez avec les textiles qui nécessitent une température plus élevée. Cela minimise les processus de régulation de température.
- Repassées à une température trop élevée, les matières synthétiques peuvent fondre. En cas de doute, optez toujours pour une température faible.
- Si vous voulez réduire à nouveau la température durant le repassage, ne commencez le repassage des textiles sensibles à la chaleur que lorsque l'indicateur du niveau de température sélectionné, après réduction de la température de repassage, est affiché à nouveau de manière constante et après qu'un signal sonore a retenti. Vous êtes alors certain que le niveau de température sélectionné est atteint.
- Repassez les matières critiques telles que l'acrylique, le nylon, la soie ou la laine de préférence à l'aide d'un chiffon de repassage afin d'éviter les marques de passages de la semelle (M).
- Pour des fibres mélangées, réglez la température en fonction du tissu qui nécessite la température la plus basse, par exemple pour un mélange coton et nylon, c'est le nylon qui nécessite le niveau le plus bas. Dans ce cas, réglez la température sur nylon.
- Le cas échéant, testez les réglages sur une petite surface des textiles (partie arrière, partie intérieure).

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

- Pour le premier repassage, il est préférable d'utiliser une vieille serviette.
- Dans le cas de matières délicates, veillez à activer la touche jet de vapeur (A) dès le début du repassage.
- Dans le cas de matières composées de laine, il suffit de rafraîchir le tissu avec la vapeur. Ainsi, le tissu redevient propre et les fibres restent élastiques. La plupart du temps, un contact direct du tissu avec la semelle du fer n'est pas nécessaire.
- On repasse généralement les vêtements sur l'endroit (côté extérieur), ce qui donne parfois un effet brillant indésirable. Dans le cas de t-shirts avec impressions, il est nécessaire de les repasser sur l'envers. Vous pouvez repasser le loden et le velours sur l'endroit et dans le sens des fibres.
- Lorsque vous utilisez des apprêts ou des empois, ceux-ci doivent être pulvérisés exclusivement sur l'envers du vêtement (c'est-à-dire la face non repassée) afin qu'aucun résidu n'adhère sur la semelle. Une semelle salie par des apprêts ou des empois rend le repassage plus difficile.

SEMELLE À REVÊTEMENT IONIQUE

Votre fer à repasser vapeur dispose d'une semelle à revêtement ionique spécial. Lorsque la semelle glisse sur la vapeur, le revêtement ionique génère des ions par léger frottement. Le revêtement génère donc, pendant le repassage, des particules chargées négativement, appelées des ions. Ces ions neutralisent les particules chargées positivement situées dans le tissu et réduisent ainsi la charge statique. Le tissu se détend et devient ainsi plus lisse et plus souple. Associés à la fonction vapeur, les ions pulvérisent aussi les gouttes d'eau de votre linge en fines gouttelettes qui pénètrent ainsi plus en profondeur dans la structure des fibres du tissu et rendent celui-ci plus beaucoup plus souple. Le fer glisse sur le tissu et même les faux-plis les plus tenaces sont éliminés sans peine grâce à cette structure détendue, beaucoup plus rapidement qu'avec une semelle classique.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

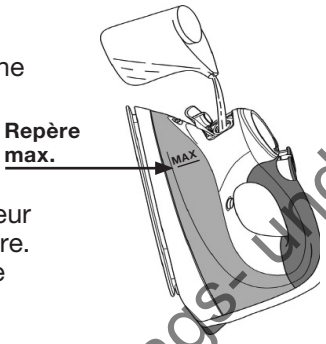
TABLEAU DES RÉGLAGES DE TEMPÉRATURE

Votre fer à repasser vapeur dispose de préréglages pour 9 types de tissus, chacun d'entre eux étant associé à un certain niveau de température. Chaque type de tissu préréglé correspond donc à un niveau de température. Veillez à ce que les niveaux de température 1-4 (de l'acrylique au polyester) ne soient pas utilisés avec la fonction vapeur. La fonction vapeur peut être utilisée pour les niveaux 5-9 (tissus mixtes à lin). L'affichage « vapeur » sur l'écran LCD vous indique si la fonction vapeur est active ou non et ainsi si elle peut être utilisée ou pas. La plupart des vêtements sont munis de l'étiquette d'entretien internationale précisant à quel niveau de température ils doivent être repassés. 1 point sur l'étiquette signifie « température basse », 2 points « température moyenne » et 3 points « température élevée ». En plus des niveaux de température, l'écran LCD affiche aussi le nombre de points correspondants, comme présenté dans le tableau ci-dessous.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

RÉGLAGES DE TEMPÉRATURE		
Niveau de température sur l'écran LCD	Type de tissu	Points (niveau de température)
	Acrylique	
	Nylon	
	Soie	
	Polyester	
	Tissus mixtes	
	Laine	
	Coton	
	Jean	
	Toile de lin	

REMPLIR LE RÉSERVOIR D'EAU



1. Veillez à ce que la fiche ne soit pas reliée à une prise secteur avec terre.
2. Réglez le régulateur de vapeur (C) sur la position .
3. Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau (G).
4. Remplissez maintenant le fer à repasser vapeur d'eau comme indiqué sur l'illustration ci-contre.
5. Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au repère « Max » (et pas plus haut).

RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

1. Reliez la fiche du fer à repasser vapeur à la prise secteur avec terre.

2. Un signal retentit et tous les symboles possibles s'affichent brièvement sur l'écran LCD (F).

3. Appuyez sur la touche de contrôle « température plus élevée »/MARCHE/ ARRÊT (E).
   Sur l'écran LCD (F), le symbole de l'acrylique apparaît.

4. Pour augmenter la température, appuyez sur la touche de contrôle « température plus élevée »/MARCHE/ARRÊT (E). Vous pouvez de cette manière augmenter la température jusqu'au niveau « 9 ». Un signal retentit après chaque changement du niveau de température.

5. Les symboles indiquent également le niveau de température sélectionné (bas, moyen, élevé).

6. Pour réduire la température, appuyez sur la touche de contrôle « température plus basse » (D). Un signal retentit après chaque changement du niveau de température.

7. Pendant la phase de réchauffement ou de refroidissement, le chiffre du niveau de température sélectionné clignote sur l'écran LCD (F). Le symbole est également indiqué lorsque le fer à repasser vapeur est réglé sur les niveaux de température 5 à 9.

8. Dès que le niveau de température sélectionné est atteint, le chiffre indiquant le niveau de température est affiché de manière constante sur l'écran LCD (F) et un signal retentit.

9. Le fer à repasser vapeur est maintenant prêt à l'emploi.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

UTILISATION

VAPORISATION

1. Cette fonction est disponible à tout moment et ne dépend pas des réglages.
2 Remplissez le fer à repasser vapeur d'eau froide comme décrit dans « Remplir le réservoir d'eau ».
2. Avec le pulvérisateur (H), visez la partie appropriée du vêtement.
3. Appuyez sur la touche pulvérisation (B).

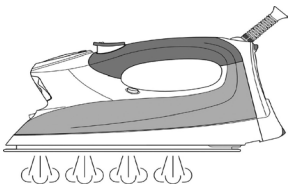
REPASSAGE À SEC

1. Réglez le régulateur de vapeur (C) sur la position
2. Reliez la fiche du fer à repasser vapeur à la prise secteur avec terre.
3. Un signal retentit et tous les symboles possibles s'affichent brièvement sur l'écran LCD (F).
4. Réglez la température souhaitée correspondant au type de tissu à repasser comme indiqué dans « Réglage de la température ».
5. Le fer à repasser vapeur est prêt à l'emploi dès que le chiffre indiquant le niveau de température souhaité est affiché de manière constante sur l'écran LCD (F) et qu'un signal sonore retentit.
6. Pour mettre le fer à repasser vapeur hors service appuyez sur la touche de contrôle « température plus élevée »/MARCHE/ARRÊT (E) durant environ trois secondes. L'écran LCD (F) s'éteint et un signal sonore retentit.
7. Retirez la fiche de la prise secteur avec terre. Tirez au niveau de la prise et non au niveau du cordon électrique !
8. Dès que le fer à repasser vapeur a complètement refroidi, rangez-le dans un endroit approprié.

REPASSAGE VAPEUR

Veuillez noter que la fonction vapeur ne peut être utilisée que sur les niveaux de température 5 à 9.

1 Remplissez le fer à repasser vapeur d'eau froide comme décrit dans « Remplir le réservoir d'eau ».
2. Reliez la fiche du fer à repasser vapeur à la prise secteur avec terre.
3. Un signal retentit et tous les symboles possibles s'affichent brièvement sur l'écran LCD (F).



Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

4. Réglez la température souhaitée correspondant au type de tissu à repasser comme indiqué dans « Réglage de la température ».
5. Le fer à repasser vapeur est prêt à l'emploi dès que le chiffre indiquant le niveau de température souhaité est affiché de manière constante sur l'écran LCD (F) et qu'un signal sonore retentit.
6. Réglez le régulateur de vapeur (C) sur la position souhaitée. N'oubliez pas que le débit vapeur doit correspondre au niveau de température choisi. Plus le niveau de température est élevé, plus le débit vapeur doit être élevé lui aussi.
7. Pour mettre le fer à repasser vapeur hors service appuyez sur la touche de contrôle « température plus élevée »/MARCHE/ARRÊT (E) durant environ trois secondes. L'écran LCD (F) s'éteint et un signal sonore retentit.
8 Retirez la fiche de la prise secteur avec terre. Tirez au niveau de la prise et non au niveau du cordon électrique !
9. Dès que le fer à repasser vapeur a complètement refroidi, rangez-le dans un endroit approprié.

JET DE VAPEUR

La production élevée de vapeur qui provoque le jet de vapeur est surtout adaptée à la toile de lin et au coton, ainsi que pour éliminer les froissements importants.

Tenez le fer à repasser vapeur à une distance appropriée du tissu à repasser. Vous ménagerez ainsi le tissu.

La vapeur d'eau atteint une forte chaleur. N'utilisez par conséquent la fonction jet de vapeur qu'avec beaucoup de prudence ! N'utilisez en aucun cas la fonction jet de vapeur directement sur une personne !

1. Remplissez le fer à repasser vapeur d'eau froide comme décrit dans « Remplir le réservoir d'eau ».
2. Reliez la fiche du fer à repasser vapeur à la prise secteur avec terre.
3. Un signal retentit et tous les symboles possibles s'affichent brièvement sur l'écran LCD (F).
4. Réglez la température souhaitée correspondant au type de tissu à repasser comme indiqué dans « Réglage de la température ».
5. Le fer à repasser vapeur est prêt à l'emploi dès que le chiffre indiquant le niveau de température souhaité est affiché de manière constante sur l'écran LCD (F) et qu'un signal sonore retentit.
6. Appuyez sur la touche jet de vapeur (A).

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

7. La vapeur sort maintenant des trous de la semelle (M), pénètre le tissu à repasser et supprime les plis.
8. Répétez le procédé selon le besoin en cas de plis persistants.
9. Pour mettre le fer à repasser vapeur hors service, appuyez sur la touche de contrôle « température plus élevée »/MARCHE/ARRÊT (E) durant environ trois secondes. L'écran LCD (F) s'éteint et un signal sonore retentit.
10. Retirez la fiche de la prise secteur avec terre. Tirez au niveau de la prise et non au niveau du cordon électrique !
11. Dès que le fer à repasser vapeur a complètement refroidi, rangez-le dans un endroit approprié.

Il peut être nécessaire d'actionner à plusieurs reprises la touche jet de vapeur (A) afin d'activer cette fonction. Après avoir atteint le niveau de température sélectionné, actionnez la touche jet de vapeur (A) tout au plus trois fois de suite. Vous obtiendrez ainsi des jets de vapeurs optimaux. Nous vous recommandons de n'utiliser le jet de vapeur que pour les niveaux de température 5 à 9.

JET DE VAPEUR VERTICAL

La production élevée de vapeur qui provoque le jet de vapeur est surtout adaptée à la toile de lin et au coton, ainsi que pour éliminer les froissements importants.

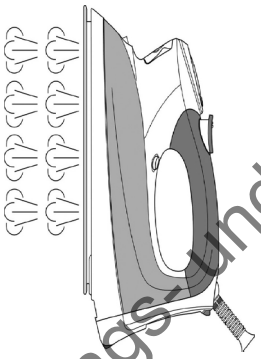
Tenez le fer à repasser vapeur à une distance appropriée du tissu à repasser. Vous ménagerez ainsi le tissu.

La vapeur d'eau atteint une forte chaleur. N'utilisez par conséquent la fonction jet de vapeur qu'avec beaucoup de prudence ! N'utilisez en aucun cas la fonction jet de vapeur directement sur une personne !

Cette fonction produit une grosse quantité de vapeur afin de défroisser les tissus en position suspendue, les rideaux suspendus ou tout autre tissu suspendu, ou bien des vêtements ouverts.

1. Remplissez le fer à repasser vapeur d'eau froide comme décrit dans « Remplir le réservoir d'eau ».
2. Reliez la fiche du fer à repasser vapeur à la prise secteur avec terre.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG



3. Un signal retentit et tous les symboles possibles s'affichent brièvement sur l'écran LCD (F).
4. Réglez la température souhaitée correspondant au type de tissu à repasser comme indiqué dans « Réglage de la température ».
5. Le fer à repasser vapeur est prêt à l'emploi dès que le chiffre indiquant le niveau de température souhaité est affiché de manière constante sur l'écran LCD (F) et qu'un signal sonore retentit.
6. Appuyez sur la touche jet de vapeur (A).
7. La vapeur sort maintenant des trous de la semelle (M), pénètre le tissu à défroisser et supprime les plis.
8. Répétez le procédé selon le besoin en cas de plis persistants.
9. Pour mettre le fer à repasser vapeur hors service, appuyez sur la touche de contrôle « température plus élevée »/MARCHE/ARRÊT (E) durant environ trois secondes. L'écran LCD (F) s'éteint et un signal sonore retentit.
10. Retirez la fiche de la prise secteur avec terre. Tirez au niveau de la prise et non au niveau du cordon électrique !
11. Dès que le fer à repasser vapeur a complètement refroidi, rangez-le dans un endroit approprié.

Il peut être nécessaire d'actionner à plusieurs reprises la touche jet de vapeur (A) afin d'activer cette fonction. Lorsque le fer a atteint le niveau de température sélectionné, actionnez la touche jet de vapeur (A) tout au plus trois fois de suite. Vous obtiendrez ainsi des jets de vapeurs optimaux. Nous vous recommandons de n'utiliser le jet de vapeur que pour les niveaux de température 5 à 9.

SYSTÈME ANTICALCAIRE

Afin de prolonger la durée de vie de votre fer à repasser vapeur, une cartouche anticalcaire y est intégrée. Elle réduit la formation de calcaire ou les dépôts lors du dégagement de vapeur. Ceux-ci sont nettoyés grâce à la fonction autonettoyage.

La cartouche anticalcaire empêche, en partie, le processus naturel de formation de calcaire.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

FONCTION AUTONETTOYAGE

La fonction autonettoyage empêche les dépôts de calcaire et de minéraux dans la chambre à vapeur.

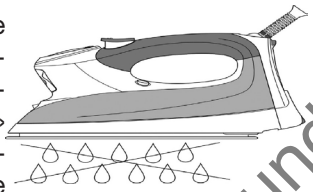
Après environ 5 heures de fonction vapeur, la semelle (M) doit être nettoyée à l'aide de la fonction autonettoyage. Le symbole s'affiche sur l'écran LCD (F).

Risque de brûlure ! Évitez tout contact avec la vapeur ou l'eau chaude.

1. Remplissez le fer à repasser vapeur d'eau froide jusqu'à la moitié comme décrit dans « Remplir le réservoir d'eau ».
2. Posez le fer à repasser vapeur sur une surface plane en position verticale.
3. Reliez la fiche du fer à repasser vapeur à la prise secteur avec terre.
4. Sélectionnez le niveau de température « 9 » comme indiqué dans « Réglage de la température ».
5. Tenez le fer à repasser vapeur horizontalement au-dessus d'un évier.
6 Appuyez sur la touche autonettoyage (K) et maintenez-la enfoncée.
7. De la vapeur et de l'eau bouillante s'échappent à travers les trous de la semelle. Les formations et dépôts de calcaire qui s'étaient formés dans la chambre à vapeur sont ainsi nettoyés.
8. Patientez jusqu'à ce que le réservoir d'eau (J) soit complètement vide.
9. Pour éteindre le fer à repasser vapeur, appuyez sur la touche de contrôle « température plus élevée »/MARCHE/ARRÊT (E) durant environ trois secondes. L'écran LCD (F) s'éteint et un signal sonore retentit.
10. Retirez la fiche de la prise secteur avec terre. Tirez au niveau de la prise et non au niveau du cordon électrique !
11. Posez le fer à repasser vapeur sur la surface d'appui et laissez-le refroidir.
12. Nettoyez la semelle (M) avec un tissu humide bien essoré.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

FONCTION ANTIGOUTTE



La fonction antigoutte évite que l'eau ne goutte de la semelle (M) lorsque la température pour la production de vapeur est encore trop basse. Vous reconnaissez la fonction antigoutte au bruit de « clic » spécifique aux phases de chauffage ou de refroidissement. Ceci est normal et indique seulement que l'appareil est en état de fonctionner.

FONCTION D'ARRÊT AUTOMATIQUE

La fonction d'arrêt automatique éteint automatiquement le fer à repasser vapeur aussi bien en position horizontale qu'en position verticale lorsqu'il n'est pas utilisé pendant un temps donné.

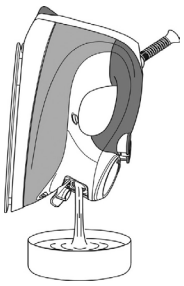
Arrêt automatique en position horizontale :

1. L'alimentation électrique est interrompue après 30 secondes quand le fer à repasser vapeur repose à plat.
2. Le symbole pause ⏸ clignote sur l'écran LCD (F) et la lumière de l'écran LCD (F) s'éteint.
3. Si le fer à repasser vapeur est déplacé, il se rallume de lui-même.

Arrêt automatique en position verticale :

1. L'alimentation électrique est interrompue après environ huit à dix minutes quand le fer à repasser vapeur est posé sur la surface d'appui.
2. Le symbole pause ⏸ clignote sur l'écran LCD (F) et la lumière de l'écran LCD (F) s'éteint.
3. Si le fer à repasser vapeur est déplacé, il se rallume de lui-même.

VIDAGE ET ENTREPOSAGE



1. Éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise secteur avec terre. Tirez au niveau de la prise et non au niveau du cordon électrique ! Laissez totalement refroidir l'appareil.
2. Videz le fer à repasser vapeur comme indiqué sur l'illustration ci-contre.
3. Dès que le fer à repasser vapeur est complètement refroidi et nettoyé, rangez-le dans un endroit approprié.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

PANNE ET SOLUTION

Panne :	**Cause :**	**Solution :**
Le fer à repasser vapeur ne chauffe pas.	Fonction d'arrêt automatique.	Secouez légèrement le fer.
	Il n'est pas branché à une prise secteur avec terre.	Branchez l'appareil à une prise secteur avec terre.
	Température non réglée.	Allumez l'appareil en appuyant sur la touche de contrôle « température plus élevée »/MARCHE/ARRÊT et réglez la température.
Pas ou peu de vapeur.	Première utilisation du fer à repasser vapeur.	Attendez environ 2 minutes jusqu'à ce que la vapeur sorte.
	Température trop basse.	Réglez la température au moins sur le niveau de température 5.
	Régulateur de vapeur sur la position .	Mettez le régulateur de vapeur sur .
	Calcification ou vapeur pas utilisée depuis longtemps.	Lancez l'autonettoyage.
De l'eau goutte de la semelle.	Jet de vapeur trop souvent enclenché.	Attendez un peu avant de renouveler le jet de vapeur.
	Jet de vapeur excessif lors du repassage de laine, de soie, de matière synthétique.	Réglez la température au moins sur le niveau de température 5.
	Le jet de vapeur a été enclenché alors que la semelle était trop froide.	Attendez que le fer à repasser vapeur soit prêt.
	Régulateur de température interne déréglé.	Contactez notre service clientèle.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

PANNE ET SOLUTION

Panne :	**Cause :**	**Solution :**
Linge déteint par du liquide qui coule.	Un décalcificateur ou autre additif a été utilisé.	Lancez l'autonettoyage. N'utilisez en aucun cas des additifs !
	Des fibres textiles ont brûlé dans les ouvertures de la semelle, entre le boîtier et la semelle.	Nettoyez la semelle, aspirez les ouvertures de la semelle, lancez l'autonettoyage.
Semelle sale, linge déteint.	Température sélectionnée trop élevée.	Nettoyez la semelle, réglez correctement la température.
	Le linge n'est pas bien rincé, de l'empois a été utilisé.	Nettoyez la semelle, vaporisez l'empois sur la surface inférieure, et pas sur la surface de repassage, la semelle ne doit jamais entrer en contact avec l'empois.

Si le problème rencontré n'est pas énuméré dans ce tableau, merci de contacter notre service clientèle. Nos conseillers client se feront un plaisir de vous aider. Vous trouverez le numéro de téléphone de notre SAV dans nos conditions de garantie ainsi que sur la carte de garantie.

La notice d'utilisation est disponible auprès de notre service clientèle au format PDF.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

MAINTENANCE, NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Débranchez toujours la prise avant le nettoyage et laissez l'appareil refroidir complètement avant de le nettoyer et de le ranger ! Risque d'électrocution !

Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau. Risque d'électrocution !

N'utilisez jamais de produits de nettoyage abrasifs ou récurants, ni d'objets pointus pour nettoyer l'appareil.

- Nettoyez la semelle (M) encore tiède avec une éponge humide non métallique.
- Nettoyez le boîtier du fer à repasser vapeur avec un tissu humide bien essoré.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale :	220-240 V~
Fréquence nominale :	50/60 Hz
Puissance nominale :	2020-2400 W
Consommation énergétique au cours de la chauffe :	Env. 0,02 KWh
Débit vapeur au point mort :	Env. 38 g/min
Débit vapeur par jet de vapeur :	Env. 0,3 g/jet

RECYCLAGE

L'emballage du produit est composé de matériaux recyclés. Le matériel d'emballage peut être remis aux centres de tri publics pour être réutilisé.

Les appareils usagés ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques ! Selon les prescriptions légales, lorsqu'un appareil n'est plus en état de fonctionner, il doit être amené à un centre de tri attribué. Les matériaux contenus dans l'appareil pourront ainsi être réutilisés et l'environnement préservé. Les autorités communales ou votre centre de tri local vous fourniront des renseignements plus détaillés.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANTIE

CONDITIONS DE GARANTIE (CH)

Cher client,
environ 95 % des réclamations sont malheureusement dues à une mauvaise manipulation; il y est à remédier sans problèmes tout simplement en vous mettant en contact via téléphone, mail ou fax avec notre centre de services installé expressément à cet effet. En conséquence, veuillez vous adresser à notre service en ligne avant d'expédier l'appareil ou avant de l'apporter chez le revendeur : Notre assistance en ligne vous évitera de vous déplacer.

La garantie est valable pour une durée de trois ans à dater du jour de l'achat ou de la livraison effective des articles. Elle ne peut être reconnue valable que sur production du bon de caisse et du bon de garantie dûment renseigné. Il est donc indispensable de conserver ces deux documents.

Le fabricant s'engage à traiter gratuitement toute réclamation relative à un problème de matériel ou à un défaut de fabrication, en se réservant le droit d'opter à sa convenance entre une réparation, un échange, ou un remboursement en espèces. La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus à l'occasion d'un accident, d'un événement imprévu (foudre, inondation, incendie, etc.), d'une utilisation inappropriée ou d'un transport sans précaution, d'un refus d'observer les recommandations de sécurité ou d'entretien, ou de toute forme de modification ou de transformation inappropriée.

La garantie pour les pièces d'usures et consommables (comme par exemple les ampoules, les batteries ou les pneus) est valable 6 mois dans le cadre d'une utilisation normale et conforme. Les traces d'usures causées par une utilisation quotidienne (rayures, bosses) ne sont pas considérées comme des problèmes couverts par la garantie.

L'obligation légale de garantie du fournisseur n'est pas limitée par la présente garantie. La durée de validité de la garantie ne peut être prolongée que si cette prolongation est prévue par des dispositions légales. Dans les pays où les textes en vigueur prévoient une garantie (obligatoire) et/ou une obligation de tenue de stock de pièces détachées, et/ou une réglementation des dédommagements, ce sont les obligations minimum prévues par la loi qui seront prises en considération. L'entreprise de service après-vente et le vendeur déclinent toute responsabilité relative aux données contenues et aux réglages effectués par le déposant sur le produit lors de l'envoi en réparation.

Après l'expiration de la durée de garantie, il vous est toujours possible d'adresser les appareils défectueux aux services après-vente à des fins de réparation. Mais en dehors de la période de garantie, les éventuelles réparations seront effectuées à titre onéreux. Au cas où les réparations seraient payantes, vous serez avertis auparavant.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANTIE

BON DE GARANTIE (CH)

Adresses des points de SAV :

HUP-Service, Sertronics AG, Fegistr. 5, 8957 Spreitenbach

Hotline :

Tél. : +41 (0) 435 004 117 · Fax +41 (0) 435 004 237

Désignation du fabricant/de l'importateur :

Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40 • D-82229 Seefeld

Courriel :

info@hup-service.ch

Désignation du produit :

FER À REPASSER VAPEUR

N° d'identification du fabricant/du produit :

DB 4000

N° d'article :

90154

Période de promotion :

02/2013

Nom et siège social de l'entreprise :

ALDI SUISSE AG
Niederstettenstrasse 3
CH-9536 Schwarzenbach SG

Explication de la défaillance constatée :

Nom de l'acheteur :

Code postal/Ville :	Rue :
Tél. :	Courriel :
	Signature :

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

FERRO DA STIRO A VAPORE
DB 4000
ISTRUZIONI PER L'USO

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Periodo della promozione: 02/2013
Mod.: DB 4000
Istruzioni per l'uso originali

INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto un ferro da stiro a vapore di Studio. Avete acquistato un prodotto di ottima qualità, che soddisfa i massimi standard di funzionalità e sicurezza. Per un utilizzo corretto e una lunga durata vi consigliamo di seguire le nostre indicazioni.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

La dichiarazione di conformità CE può essere richiesta al produttore/importatore.

L'apparecchio è conforme ai requisiti della legge tedesca sulla sicurezza dei prodotti e alla direttiva europea sulla bassa tensione. Questo viene documentato con la marcatura GS dell'istituto di controllo indipendente:

Commercializzato da:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

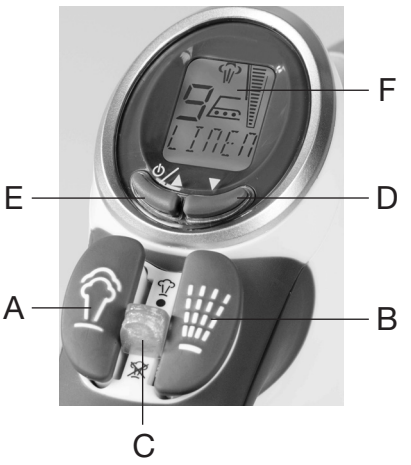
Autore delle istruzioni:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

Data di rilascio: 02/2013

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

COMPONENTI DEL PRODOTTO / CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

A) Tasto colpo vapore
B) Tasto spruzzo
C) Regolatore vapore
D) Spia di controllo “temperatura inferiore”
E) Spia di controllo “temperatura superiore” e tasto ON/OFF
F) Display LCD
G) Coperchio del serbatoio dell'acqua
H) Ugello di spruzzo
I) Manico
J) Serbatoio dell'acqua
K) Tasto di autopulizia
L) Superficie di appoggio
M) Piastra
N) Misurino di riempimento



Salvo modifiche tecniche ed estetiche.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

INDICE pagina

Introduzione **56**
Dichiarazione di conformità CE **56**
Componenti del prodotto/Contenuto della confezione **57**
Indicazioni generali **59**
– Istruzioni per l'uso 59
– Spiegazione dei simboli 59
– Utilizzo appropriato 59
Sicurezza **60–63**
– Indicazioni generali per la sicurezza 60
– Indicazioni per la sicurezza riguardanti l'apparecchio 62
Installazione e montaggio **64**
– Prima del primo utilizzo 64
– Indicazioni per la stiratura 65
– Tabella impostazioni temperatura 67
– Riempimento del serbatoio dell'acqua 68
– Impostazioni della temperatura 68
Uso **69–74**
– Spruzzatura 69
– Stiratura a secco 69
– Stiratura a vapore 69
– Colpo di vapore 70
– Colpo di vapore verticale 71
– Sistema anticalcare 72
– Funzione di autopulizia 73
– Funzione antigoccia 74
– Funzione di spegnimento automatico 74
– Svuotamento e conservazione 74
Guasti e risoluzione **75-76**
Manutenzione, pulizia e cura **77**
Dati tecnici **78**
Smaltimento **78**
Garanzia **79–80**
– Condizioni di garanzia CH 79
– Cartolina di garanzia CH 80

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

INDICAZIONI GENERALI

ISTRUZIONI PER L'USO

Leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione dell'apparecchio. Le istruzioni contengono una serie di indicazioni importanti e utili. Conservare le istruzioni per l'uso e, in caso di cessione dell'apparecchio, consegnarle insieme all'apparecchio stesso.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

Con questo simbolo sono contrassegnate indicazioni importanti per la sicurezza.
Pericolo – Si riferisce a danni alle persone
Cautela – Si riferisce a danni alle cose

Con questo simbolo sono contrassegnate informazioni importanti.

UTILIZZO APPROPRIATO

Il ferro da stiro a vapore è destinato esclusivamente alla stiratura di capi di abbigliamento e biancheria. Inoltre, il ferro da stiro a vapore non è adatto per l'uso commerciale, ma solo per l'uso in ambito privato. Ogni altro utilizzo o modifica dell'apparecchio vengono considerati come non conformi e sono sostanzialmente vietati. Si declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti dall'uso non conforme alle norme o da un utilizzo scorretto.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

SICUREZZA

INDICAZIONI GENERALI PER LA SICUREZZA

L'apparecchio può essere utilizzato dai bambini a partire dagli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e/o inesperte solo se sorvegliati o informati in merito all'uso sicuro dell'apparecchio e ai pericoli conseguenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite dai bambini senza un'adeguata sorveglianza.

Durante l'accensione o il raffreddamento, il ferro da stiro e il suo cavo di collegamento devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.

Il ferro da stiro non deve essere lasciato incustodito quando è collegato alla rete.

La spina deve essere estratta dalla presa prima di riempire il serbatoio dell'acqua con acqua.

L'apertura di riempimento non deve essere aperta durante l'uso.

Il ferro da stiro deve essere utilizzato e collocato su una superficie stabile.

Se il ferro da stiro viene collocato sull'apposito dispositivo di supporto, assicurarsi che la superficie su cui è appoggiato il dispositivo di supporto sia stabile.

Il ferro da stiro non deve essere utilizzato se è caduto, se presenta danni visibili o se non è a tenuta.

Estrarre la spina e lasciar raffreddare completamente l'apparecchio prima di pulirlo e riporlo.

Non utilizzare l'apparecchio all'aperto, poiché potrebbe essere esposto alla pioggia o all'umidità. **Pericolo di scosse elettriche!**

Se l'apparecchio dovesse cadere in acqua, staccare la spina e, solo successivamente, prelevare l'apparecchio dall'acqua! Non mettere più in funzione l'apparecchio, ma richiedere prima una verifica presso un

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

centro di assistenza autorizzato. Questo vale anche se il cavo è danneggiato. **Pericolo di scosse elettriche!**

Assicurarsi che né il cavo né l'apparecchio vengano collocati su superfici bollenti o in prossimità di fonti di calore. Sistemare il cavo in modo che non entri in contatto con oggetti bollenti o affilati. **Pericolo di scosse elettriche!**

Non piegare mai il cavo e non avvolgerlo intorno all'apparecchio per evitare una rottura del cavo. Pericolo di scosse elettriche!

Non utilizzare l'apparecchio in presenza di pavimento umido o se le mani o l'apparecchio sono umidi. **Pericolo di scosse elettriche!**

Non aprire da soli l'apparecchio, né cercare di penetrare all'interno con oggetti metallici. **Pericolo di scosse elettriche!**

Tenere la pellicola d'imballaggio fuori dalla portata dei bambini – **Pericolo di soffocamento!**

Gli apparecchi elettrici non sono giocattoli! Pertanto utilizzare e conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini. I bambini non conoscono il pericolo associato all'uso di apparecchi elettrici. Non lasciar penzolare il cavo per evitare di inciamparvi.

Le riparazioni possono essere eseguite solo presso centri autorizzati. Gli apparecchi non riparati correttamente rappresentano un pericolo per l'utente.

Collegare l'apparecchio solo a una presa con contatto di terra correttamente installata con una tensione di rete secondo la targhetta identificativa.

Se il cavo di alimentazione di rete di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti o da una persona di qualifica analoga per evitare pericoli.

Per evitare incidenti, non collegare mai più elettrodomestici contemporaneamente (ad es. tramite una presa tripla) alla stessa presa con contatto di terra.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

INDICAZIONI PER LA SICUREZZA RIGUARDANTI L'APPARECCHIO

Durante il funzionamento, il ferro da stiro a vapore raggiunge temperature elevate che possono provocare bruciature o ustioni, ad esempio in caso di contatto con la piastra bollente o con il vapore bollente! Utilizzare quindi il ferro da stiro a vapore esclusivamente afferrandolo dall'apposito manico. Avvertire dei pericoli anche gli altri utilizzatori.

Non stirare mai capi di abbigliamento mentre vengono indossati.

Non indirizzare mai il vapore su indumenti o tessuti mentre sono indossati da persone o animali. La temperatura del vapore è molto alta!

Prima dell'uso, assicurarsi che il cavo di rete sia completamente svolto, ovvero distendere tutti i punti "attorcigliati" e sciogliere i "nodi" prima di iniziare a utilizzare il ferro da stiro.

Il serbatoio dell'acqua non deve essere rabboccato con acqua decalcificata chimicamente, acqua dall'asciugabiancheria e acqua contenente additivi (come amido, profumo, ammorbidente o altri agenti chimici). Queste tipologie di acqua possono modificare le caratteristiche del vapore e danneggiare seriamente l'apparecchio, in quanto formano residui nella camera di vapore del ferro da stiro. In caso di fuoriuscita dalle aperture di uscita del vapore, questi residui possono sporcare i capi da stirare.

In caso di utilizzo di additivi non consentiti e di conseguenti danni all'apparecchio decade qualsiasi diritto di garanzia.

Per il riempimento del serbatoio dell'acqua, utilizzare solo acqua del rubinetto o acqua del rubinetto e acqua distillata in rapporto 1:1.

Non utilizzare l'apparecchio vicino a liquidi e vapori infiammabili.

Prima di riempire il serbatoio dell'acqua, staccare la spina dalla presa di corrente. Non riempire il serbatoio dell'acqua oltre la tacca MAX.

Non tirare il cavo per staccare la spina dalla presa, ma afferrare la presa e tirare.
Staccare sempre la spina quando l'apparecchio non è in funzione.
Evitare qualsiasi contatto del cavo di rete con la piastra bollente.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per stirare capi di abbigliamento e biancheria, mai per altri scopi.

Utilizzare solo accessori originali! L'utilizzo di accessori non originali determina un maggior pericolo di incidenti. Si declina qualsiasi responsabilità in caso di incidenti o danni con accessori non originali.

Per non danneggiare la piastra, evitare di farla passare su oggetti metallici affilati (ad es. bottoni o cerniere).

L'apparecchio non è concepito per essere azionato con un timer esterno o un telecomando separato.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

INSTALLAZIONE E MONTAGGIO

PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Dopo la rimozione dell'imballaggio, verificare che l'apparecchio sia completo e controllare la presenza di eventuali danni dovuti al trasporto per evitare pericoli. In caso di dubbi non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al nostro servizio clienti. L'indirizzo dell'assistenza è riportato nelle nostre condizioni di garanzia e sulla cartolina di garanzia.

L'apparecchio viene fornito in un apposito imballaggio per proteggerlo da eventuali danni dovuti al trasporto.

- Rimuovere con attenzione l'apparecchio dall'imballaggio.
- Rimuovere tutte le parti dell'imballaggio.
- Pulire l'apparecchio e tutti gli accessori da eventuali residui di polvere dell'imballaggio, secondo le indicazioni riportate nel capitolo "PULIZIA, MANUTENZIONE E CURA".

1. Rimuovere le pellicole protettive o le coperture dalla piastra (M) e dal display LCD (F) dell'apparecchio.

2. Svolgere completamente il cavo di rete e distenderlo in tutta la sua lunghezza.

3 Riempire il serbatoio dell'acqua (J) con acqua fredda come descritto nella sezione "Riempimento del serbatoio dell'acqua".

4. Collegare la spina del ferro da stiro a vapore ad una presa con contatto di terra.

5. L'apparecchio emette un segnale e sul display LCD (F) vengono visualizzati brevemente tutti i simboli visualizzabili.

6. Impostare la temperatura desiderata, come descritto in "Impostazioni della temperatura". Il ferro da stiro a vapore deve essere impostato almeno sul livello di temperatura "5".

7. Impostare il regolatore di vapore (C) sulla posizione .

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

8. Il ferro da stiro a vapore è pronto non appena il numero che indica il grado di temperatura viene visualizzato in modo fisso sul display LCD (F) e l'apparecchio emette un segnale acustico.

9. Per la prima stiratura utilizzare un vecchio panno.

10. Stirare fino a quando il serbatoio dell'acqua è vuoto e non viene più prodotto vapore.

INDICAZIONI PER LA STIRATURA

CONSIGLI PER LA STIRATURA

- Dapprima suddividere la biancheria da stirare in base al livello di sensibilità dei materiali e alle rispettive temperature. La maggior parte dei capi è dotata di un'etichetta internazionale, attenersi alle indicazioni del produttore. 1 punto sull'etichetta significa "livello di temperatura basso", 2 punti significano "livello di temperatura medio" e 3 punti significano "livello di temperatura alto".
- La piastra (M) si riscalda più velocemente rispetto a quanto si raffredda. Iniziare quindi con i tessuti che devono essere stirati a temperatura bassa e proseguire con i tessuti che richiedono una temperatura più elevata. Questo riduce al minimo le operazioni di regolazione della temperatura.
- I tessuti sintetici possono fondersi se vengono stirati a temperature troppo alte. In caso di dubbio scegliere sempre una temperatura bassa.
- Se dovesse rendersi necessaria una riduzione della temperatura durante la stiratura, iniziare a stirare i tessuti più sensibili al calore solo quando l'indicazione del grado di temperatura impostato viene visualizzata di nuovo in modo fisso dopo l'abbassamento della temperatura e l'apparecchio emette un segnale acustico. In tal modo si garantisce il raggiungimento del grado di temperatura impostato.
- Materiali critici come acrilico, nylon, seta o lana vanno stirati con un panno da stiro per evitare di lasciare le impronte della piastra (M).
- In caso di fibre miste impostare la temperatura sul materiale che richiede la temperatura più bassa, ad esempio in una combinazione cotone-nylon, il nylon prevede la temperatura più bassa. In questo caso impostare la temperatura su nylon.
- Provare le impostazioni eventualmente su una piccola superficie dei tessuti (retro, interno).

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

- Per la prima stiratura utilizzare un vecchio panno.
- Per tutti i tessuti delicati premere il tasto colpo di vapore (A) sul ferro da stiro al momento di iniziare la stiratura.
- In caso di tessuti in lana è sufficiente passare il tessuto con il vapore. Il tessuto viene quindi rinfrescato e le fibre rimangono elastiche. In genere non è necessario un contatto diretto del tessuto con la piastra del ferro da stiro.
- In generale si stira sul lato diritto del tessuto (lato esterno), a meno che la lucentezza risultante sia indesiderata. Un'eccezione è rappresentata dalle magliette con stampe, per le quali si consiglia una stiratura al rovescio. I tessuti loden e il velluto possono essere stirati al diritto e seguendo la direzione delle fibre.
- Se si utilizza amido per biancheria o amido da stiro, questo deve essere spruzzato esclusivamente sul rovescio del tessuto, ossia sul lato su cui non si stira per evitare che eventuali residui aderiscano sulla piastra. Le piastre sporche con amido per biancheria o stiro rendono difficile la stiratura.

PIASTRA CON RIVESTIMENTO IONICO

Il ferro da stiro a vapore è dotato di una piastra con uno speciale rivestimento ionico. Quando la piastra scivola sul tessuto, il rivestimento ionico produce degli ioni per effetto del leggero attrito. In altre parole, durante la stiratura il rivestimento rilascia delle particelle caricate negativamente, i cosiddetti ioni. Grazie agli ioni, le particelle caricate positivamente presenti nel tessuto vengono neutralizzate, con una conseguente riduzione della carica statica. Le fibre si distendono e il tessuto risulta più morbido ed elastico. In combinazione con la funzione di vapore, gli ioni producono inoltre la suddivisione delle goccioline d'acqua spruzzate sulla biancheria, che quindi penetrano più in profondità nelle fibre del rispettivo tessuto rendendolo molto più morbido. Il ferro da stiro scivola facilmente sul tessuto e, grazie alla distensione delle fibre, anche le pieghe più ostinate possono essere eliminate senza fatica e molto più rapidamente rispetto quanto consentito dalle piastre convenzionali.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

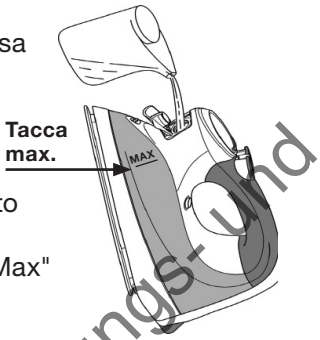
TABELLA IMPOSTAZIONI TEMPERATURA

Il ferro da stiro dispone di 9 tipi di tessuti preimpostati, ciascuno dei quali è associato ad uno specifico grado di temperatura. Ogni tipo di tessuto preimpostato corrisponde quindi ad un grado di temperatura. Ricordiamo che i gradi di temperatura 1-4 (da acrilico a poliestere) possono essere utilizzati solo senza la funzione vapore. La funzione vapore può essere utilizzata nei gradi 5-9 (da tessuti misti fino a lino). Il simbolo "vapore" visualizzato sul display LCD permette di riconoscere se la funzione vapore è attiva o meno e, quindi, se può essere utilizzata o meno. La maggior parte dei capi di biancheria è dotata di un'etichetta internazionale che indica con quale temperatura deve essere stirata. 1 punto sull'etichetta significa "livello di temperatura basso", 2 punti significano "livello di temperatura medio" e 3 punti significano "livello di temperatura alto". Oltre ai gradi di temperatura, sul display LCD viene sempre visualizzato anche il livello di temperatura adeguato, come mostrato nella tabella seguente.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

IMPOSTAZIONI TEMPERATURA		
Grado di temperatura sul display LCD	**Tipo di tessuto**	**Punti (Livello di temperatura)**
	Acrilico	
	Nylon	
	Seta	
	Poliestere	
	Tessuti misti	
	Lana	
	Cotone	
	Jeans	
	Lino	

RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO DELL'ACQUA



1. Assicurarsi che la spina sia collegata ad una presa con contatto di terra.
2. Impostare il regolatore di vapore (C) sulla posizione
3. Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua (G).
4. Riempire con acqua il ferro da stiro come indicato nella figura accanto.
5. Riempire il serbatoio dell'acqua fino alla tacca "Max" non oltre).

IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA

1. Collegare la spina del ferro da stiro a vapore ad una presa con contatto di terra.

2. L'apparecchio emette un segnale e sul display LCD (F) vengono visualizzati brevemente tutti i simboli visualizzabili.

3. Premere il tasto di controllo "Temperatura superiore“ / tasto ON-OFF (E). Sul display LCD (F) viene visualizzato il simbolo dell'acrilico.

4. Per aumentare la temperatura, premere il tasto di controllo "Temperatura superiore“ / tasto ON-OFF (E). In tal modo è possibile aumentare la temperatura fino al livello "9". Ad ogni variazione del grado della temperatura, l'apparecchio emette un segnale.

5. I simboli indicano il livello di temperatura impostato (basso, medio, alto).

6. Per ridurre la temperatura, premere il tasto di controllo “Temperatura minore” (D). Ad ogni variazione del grado della temperatura, l'apparecchio emette un segnale.

7. Durante la fase di riscaldamento o raffreddamento, sul display LCD (F) lampeggia il numero del grado di temperatura impostato. Il simbolo viene anch'esso visualizzato quando il ferro da stiro a vapore è impostato sul grado di temperatura da 5 a 9.

8. Non appena viene raggiunto il grado di temperatura impostato, sul display LCD (F) viene visualizzato in modo fisso il numero che indica il grado di temperatura e l'apparecchio emette un segnale.

9. Il ferro da stiro a vapore è ora pronto per l'uso.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

UTILIZZO

SPRUZZATURA

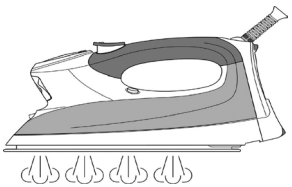
1. Questa funzione è disponibile indipendentemente dalle impostazioni effettuate sul ferro da stiro.
2 Riempire il ferro da stiro con acqua fredda come indicato nella sezione "Riempimento del serbatoio dell'acqua".
2. Indirizzare l'ugello di spruzzo (H) verso il punto corrispondente del capo di abbigliamento.
3. Premere il tasto di spruzzo (B).

STIRATURA A SECCO

1. Impostare il regolatore di vapore (C) sulla posizione .
2. Collegare la spina del ferro da stiro a vapore ad una presa con contatto di terra.
3. L'apparecchio emette un segnale e sul display LCD (F) vengono visualizzati brevemente tutti i simboli visualizzabili.
4. Impostare la temperatura desiderata in base al tipo di tessuto da stirare, come descritto in "Impostazioni della temperatura".
5. Il ferro da stiro a vapore è pronto non appena il numero che indica il grado di temperatura selezionato viene visualizzato in modo fisso sul display LCD (F) e l'apparecchio emette un segnale.
6. Per spegnere il ferro da stiro a vapore, premere per circa tre secondi il tasto di controllo "Temperatura maggiore" / tasto ON-OFF (E). Il display LCD (F) si spegne e l'apparecchio emette un superiore.
7. Estrarre la spina dalla presa con contatto di terra. Per togliere la spina dalla presa, afferrare sempre la spina, non il cavo.
8. Non appena il ferro da stiro a vapore è completamente raffreddato, riporlo in un luogo adatto.

STIRATURA A VAPORE

Ricordiamo che la funzione di vapore può essere usata solo con gradi di temperatura 5-9.



1. Riempire il ferro da stiro con acqua fredda come indicato nella sezione "Riempimento del serbatoio dell'acqua".
2. Collegare la spina del ferro da stiro a vapore ad una presa con contatto di terra.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

3. L'apparecchio emette un segnale e sul display LCD (F) vengono visualizzati brevemente tutti i simboli visualizzabili.
4. Impostare la temperatura desiderata in base al tipo di tessuto da stirare, come descritto in "Impostazioni della temperatura".
5. Il ferro da stiro a vapore è pronto non appena il numero che indica il grado di temperatura selezionato viene visualizzato in modo fisso sul display LCD (F) e l'apparecchio emette un segnale.
6. Impostare il regolatore di vapore (C) sulla posizione desiderata. Tenere presente che la quantità di vapore deve essere adattata al grado di temperatura selezionato. Tanto maggiore è il grado di temperatura, quanto più elevata può essere la quantità di vapore impostata.
7. Per spegnere il ferro da stiro a vapore, premere per circa tre secondi il tasto di controllo "Temperatura maggiore" / tasto ON-OFF (E). Il display LCD (F) si spegne e l'apparecchio emette un superiore.
8 Estrarre la spina dalla presa con contatto di terra. Per togliere la spina dalla presa, afferrare sempre la spina, non il cavo.
9. Non appena il ferro da stiro a vapore è completamente raffreddato, riporlo in un luogo adatto.

COLPO DI VAPORE

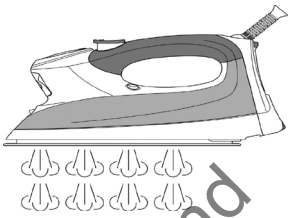
La forte produzione di vapore prodotta dal colpo di vapore è indicata soprattutto per il lino e il cotone e per eliminare forti sgualciture.

Tenere il ferro da stiro ad una distanza adeguata dal tessuto da stirare, per evitare che possa rovinarsi.

Il vapore acqueo raggiunge una temperatura elevata. Utilizzare la funzione colpo di vapore solo con la massima cautela! Non utilizzare la funzione colpo di vapore su abiti indossati da una persona!

1. Riempire il ferro da stiro con acqua fredda come indicato nella sezione "Riempimento del serbatoio dell'acqua".
2. Collegare la spina del ferro da stiro a vapore ad una presa con contatto di terra.
3. L'apparecchio emette un segnale e sul display LCD (F) vengono visualizzati brevemente tutti i simboli visualizzabili.
4. Impostare la temperatura desiderata in base al tipo di tessuto da stirare, come descritto in "Impostazioni della temperatura".
5. Il ferro da stiro a vapore è pronto non appena il numero che indica il grado di temperatura selezionato viene visualizzato in modo fisso sul display LCD (F) e l'apparecchio emette un segnale.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG



6. Premere il tasto colpo di vapore (A).
7. Il vapore fuoriesce dai fori della piastra (M) e penetra nel tessuto da stirare, rimuovendo le pieghe.
8. In caso di pieghe ostinate, se necessario ripetete l'operazione.
9. Per spegnere il ferro da stiro a vapore, premere per circa tre secondi il tasto di controllo "Temperatura maggiore" / tasto ON-OFF (E). Il display LCD (F) si spegne e l'apparecchio emette un superiore.
10. Estrarre la spina dalla presa con contatto di terra. Per togliere la spina dalla presa, afferrare sempre la spina, non il cavo.
11. Non appena il ferro da stiro a vapore è completamente raffreddato, riporlo in un luogo adatto.

Talvolta è necessario premere più volte il tasto colpo di vapore (A) per attivare questa funzione. Al raggiungimento del grado di temperatura impostato non premere il tasto colpo di vapore (A) per più di tre volte di seguito. In tal modo si ottiene un'efficacia ottimale del colpo di vapore. Consigliamo di applicare il colpo di vapore solo ai gradi di temperatura 5-9.

COLPO DI VAPORE VERTICALE

La forte produzione di vapore prodotta dal colpo di vapore è indicata soprattutto per il lino e il cotone e per eliminare forti sgualciture.

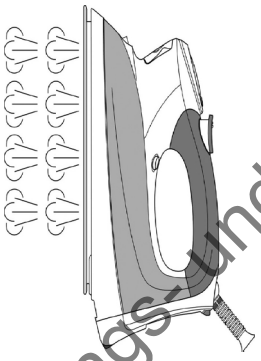
Tenere il ferro da stiro ad una distanza adeguata dal tessuto da stirare, per evitare che possa rovinarsi.

Il vapore acqueo raggiunge una temperatura elevata. Utilizzare la funzione colpo di vapore solo con la massima cautela! Non utilizzare la funzione colpo di vapore su abiti indossati da una persona!

Questa funzione fornisce una quantità di vapore extra per lisciare tessuti appesi, tende appese o altri capi di abbigliamento appesi o distesi.

1. Riempire il ferro da stiro con acqua fredda come indicato nella sezione "Riempimento del serbatoio dell'acqua".
2. Collegare la spina del ferro da stiro a vapore ad una presa con contatto di terra.
3. L'apparecchio emette un segnale e sul display LCD (F) vengono visualizzati brevemente tutti i simboli visualizzabili.

Hans Ulrich Peterman Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG



4. Impostare la temperatura desiderata in base al tipo di tessuto da stirare, come descritto in "Impostazioni della temperatura".
5. Il ferro da stiro a vapore è pronto non appena il numero che indica il grado di temperatura selezionato viene visualizzato in modo fisso sul display LCD (F) e l'apparecchio emette un segnale.
6. Premere il tasto colpo di vapore (A).
7. Il vapore fuoriesce dai fori della piastra (M) e penetra nel tessuto da stirare, rimuovendo le pieghe.
8. In caso di pieghe ostinate, se necessario ripetete l'operazione.
9. Per spegnere il ferro da stiro a vapore, premere per circa tre secondi il tasto di controllo "Temperatura maggiore" / tasto ON-OFF (E). Il display LCD (F) si spegne e l'apparecchio emette un superiore.
10. Estrarre la spina dalla presa con contatto di terra. Per togliere la spina dalla presa, afferrare sempre la spina, non il cavo.
11. Non appena il ferro da stiro a vapore è completamente raffreddato, riporlo in un luogo adatto.

Talvolta è necessario premere più volte il tasto colpo di vapore (A) per attivare questa funzione. Al raggiungimento del grado di temperatura impostato non premere il tasto colpo di vapore (A) per più di tre volte di seguito. In tal modo si ottiene un'efficacia ottimale del colpo di vapore. Consigliamo di applicare il colpo di vapore solo ai gradi di temperatura 5-9.

SISTEMA ANTICALCARE

Per prolungare la durata del ferro da stiro, nell'apparecchio è integrata una cartuccia anticalcare che riduce la formazione e il deposito del calcare durante la fuoriuscita di vapore. La cartuccia viene pulita con la funzione di autopulizia.

La cartuccia anticalcare contrasta il processo naturale di formazione del calcare, anche se non completamente.

Hans Ulrich Pollermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

FUNZIONE DI AUTOPULIZIA

La funzione di autopulizia rimuove i depositi di calcare e minerali nella camera di vapore.

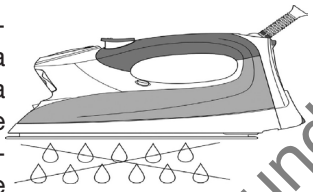
Dopo ca. 5 ore di utilizzo della funzione di vapore, la piastra (M) deve essere pulita con la funzione di autopulizia. Il simbolo viene visualizzato sul display LCD (F).

Pericolo di ustioni! Evitare il contatto con il vapore o l'acqua bollente.

1. Riempire il ferro da stiro con acqua fredda fino a metà serbatoio, come indicato nella sezione "Riempimento del serbatoio dell'acqua".
2. Collocare il ferro da stiro a vapore su una superficie piana in posizione verticale.
3. Collegare la spina del ferro da stiro a vapore ad una presa con contatto di terra.
4. Impostare il grado di temperatura "9", come descritto in "Impostazioni della temperatura".
5. Tenere il ferro da stiro in posizione orizzontale sopra un lavandino.
6 Premere e tenere premuto il tasto di autopulizia (K).
7. Il vapore e l'acqua bollente fuoriescono attraverso i fori della piastra e rimuovono i residui di calcare e i depositi formatisi nella camera di vapore.
8. Aspettare che il serbatoio dell'acqua (J) sia completamente svuotato.
9. Dopo l'autopulizia, spegnere il ferro da stiro a vapore premendo per circa tre secondi il tasto di controllo "Temperatura maggiore" / tasto ON-OFF (E). Il display LCD (F) si spegne e l'apparecchio emette un superiore.
10. Estrarre la spina dalla presa con contatto di terra. Per togliere la spina dalla presa, afferrare sempre la spina, non il cavo.
11. Appoggiare il ferro da stiro sulla sulla superficie d'appoggio integrata e lasciarlo raffreddare.
12. Pulire la piastra (M) con un panno umido, ben strizzato.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

FUNZIONE ANTIGOCCIA



La funzione antigoccia impedisce che l'acqua goccioli dalla piastra (M) quando la temperatura per la generazione del vapore è ancora troppo bassa. La funzione antigoccia viene segnalata dall'emissione di una serie di "clic", in particolare durante il riscaldamento o il raffreddamento. Questo è normale e indica solo che l'apparecchio è correttamente funzionante.

FUNZIONE DI SPEGNIMENTO AUTOMATICO

La funzione di spegnimento automatico spegne automaticamente il ferro da stiro a vapore, sia in posizione orizzontale che verticale, in caso di inutilizzo prolungato.

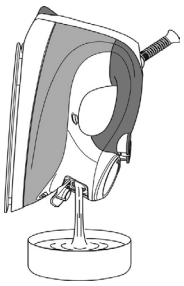
Spegnimento automatico in posizione orizzontale:

1. L'alimentazione di corrente viene interrotta dopo 30 secondi se il ferro da stiro rimane appoggiato.
2. Il simbolo di pausa ⏸ lampeggia sul display LCD (F) e la luce del display LCD (F) si spegne.
3. Se il ferro da stiro viene mosso, si riaccende automaticamente.

Spegnimento automatico in posizione verticale:

1. L'alimentazione di corrente viene interrotta dopo circa otto-dieci minuti se il ferro da stiro rimane appoggiato sulla superficie di appoggio integrata.
2. Il simbolo di pausa ⏸ lampeggia sul display LCD (F) e la luce del display LCD (F) si spegne.
3. Se il ferro da stiro viene mosso, si riaccende automaticamente.

SVUOTAMENTO E CONSERVAZIONE



1. Spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa con contatto di terra. Per togliere la spina dalla presa, afferrare sempre la spina, non il cavo. Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio.
2. Svuotare il ferro da stiro a vapore come mostrato nella figura accanto.
3. Non appena il ferro da stiro a vapore è completamente raffreddato e pulito, riporlo in un luogo adatto.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GUASTI E RISOLUZIONE

Guasto:	**Causa:**	**Risoluzione:**
Il ferro da stiro non si riscalda	Funzione di spegnimento automatico	Scuotere leggermente il ferro da stiro
	Non collegato a una presa con contatto di terra	Collegare l'apparecchio alla presa con contatto di terra
	Temperatura non impostata	Accendere l'apparecchio premendo il tasto di controllo "Temperatura maggiore/ tasto ON/OFF" e superiore la temperatura.
Vapore assente o ridotto	Primo utilizzo del ferro da stiro a vapore.	Aspettare ca. 2 minuti fino alla fuoriuscita del vapore
	Temperatura troppo bassa	Impostare la temperatura sul livello minimo di temperatura ”5”
	Regolatore vapore su posizione	Impostare il regolatore di vapore su
	Calcare o vapore non utilizzato da tempo	Eseguire un'autopulizia
Dalla piastra gocciola acqua	Colpo di vapore premuto troppo spesso	Aspettare qualche tempo prima di azionare un nuovo colpo di vapore
	Colpo di vapore extra durante stiratura di lana, seta, materiali sintetici	Impostare la temperatura sul livello minimo di temperatura ”5”
	Colpo di vapore premuto con piastra troppo fredda	Aspettare che il ferro da stiro sia pronto
	Perdita di taratura del regolatore interno della temperatura	Contattare il servizio clienti

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GUASTI E RISOLUZIONE

Guasto:	**Causa:**	**Risoluzione:**
La biancheria si scolora a causa del liquido che fuoriesce dal ferro	Decalcificante chimico o additivo usato	Eseguire un'autopulizia. Non utilizzare mai additivi!
	Fibre di tessuto incastrate nelle aperture della piastra, tra alloggiamento e piastra	Pulire la piastra, aspirare le aperture della piastra, eseguire un'autopulizia
La piastra sporca la biancheria	Temperatura troppo alta	Pulire la piastra, impostare la temperatura corretta
	La biancheria non è stata risciacquata correttamente, uso di amido	Pulire la piastra, spruzzare amido sul rovescio della biancheria, non sul lato di stiratura, la piastra non deve entrare in contatto con l'amido.

In caso di guasti non indicati qui sopra, rivolgersi al nostro servizio clienti. Il nostro consulente sarà lieto di aiutarvi. Il numero telefonico del servizio clienti è riportato nelle nostre condizioni di garanzia e sulla cartolina di garanzia.

Il manuale di istruzioni può essere richiesto presso il nostro servizio clienti (vedere Cartolina di garanzia) in formato PDF.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

MANUTENZIONE, PULIZIA E CURA

Prima di pulire l'apparecchio, estrarre sempre il connettore di rete e fare raffreddare completamente l'apparecchio prima di pulirlo e riporlo. Pericolo di scossa elettrica!

Assicurarsi che nessun liquido penetri nell'apparecchio. Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua. Pericolo di scossa elettrica!

Per la pulizia non utilizzare mai detergenti aggressivi o abrasivi né oggetti appuntiti.

- Pulire la piastra (M) ancora tiepida con una spugna umida non metallica.
- Pulire il corpo del ferro da stiro a vapore con un panno umido, ben strizzato.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

DATI TECNICI

Tensione nominale:	220-240 V~
Frequenza nominale:	50/60 Hz
Potenza nominale:	2020-2400 W
Consumo energetico per il riscaldamento:	ca. 0,02 KWh
Quantità di vapore nel funzionamento a vuoto:	ca. 38 g/min
Quantità di vapore per colpo di vapore:	ca. 0,3 g/colpo

SMALTIMENTO

L'imballaggio del prodotto è costituito da materiale riciclabile. Il materiale di imballaggio può essere smaltito presso centri di raccolta pubblici per essere riutilizzato.

Gli apparecchi vecchi non devono essere gettati tra i rifiuti domestici! In base alle normative in vigore l'apparecchio vecchio deve essere smaltito adeguatamente al termine della sua durata. In tal senso i materiali contenuti nell'apparecchio vecchio vengono riutilizzati e l'impatto sull'ambiente è minimo. Per ulteriori informazioni rivolgersi alle autorità comunali competenti o all'azienda di smaltimento locale.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANZIA
CONDIZIONI DI GARANZIA (CH)

Gentile cliente,
il 95% circa dei reclami sono purtroppo da ricondursi a errori di utilizzo è potrebbe pertanto essere é evitato senza problemi: basta contattare telefonicamente, per e-mail o per fax l'apposito servizio di assistenza.
Desideriamo quindi invitarla a rivolgersi alla hotline da noi messa a diposizione prima di restituire l'apparecchio ovvero riportarlo al negozio dove è stato acquistato. La potremo così aiutare senza che si debba rivolgere altrove.

Il periodo di garanzia ha una durata di 3 anni e inizia il giorno dell'acquisto o della consegna della merce. Perché i diritti di garanzia abbiano validità è assolutamente necessario presentare lo scontrino relativo all'acquisto e compilare la scheda della garanzia. Conservare quindi sia lo scontrino che la scheda della garanzia!

Il produttore garantisce la risoluzione gratuita di vizi riconducibili a difetti di materiale o di fabbricazione attraverso la riparazione, la sostituzione o il rimborso, a discrezione del produttore stesso. La garanzia non si estende a danni causati da incidenti, eventi imprevisti (problemi causati da fulmini, acqua, fuoco, ecc.), uso o trasporto non conforme, mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza e/o di manutenzione o da usi e modifiche di altro tipo diversi da quelli conformi.

Il periodo di garanzia per i componenti soggetti ad usura e le parti di consumo in caso di utilizzo normale e conforme (ad es. lampade, batterie, pneumatici, ecc.) è pari a 6 mesi. Le conseguenze dell'utilizzo quotidiano (graffi, ammaccature) non sono coperte da garanzia.

L'obbligo di garanzia da parte del rivenditore stabilito per legge non viene limitato dalla presente garanzia. Il periodo di garanzia può essere esteso soltanto se una norma di legge lo prevede. Nei paesi nei quali la legge prescrive una garanzia (obbligatoria) e/o una disponibilità a magazzino di ricambi e/o una regolamentazione per il rimborso dei danni, valgono le condizioni minime stabilite dalla legge. Il servizio assistenza e il rivenditore non sono in alcun modo responsabili in caso di riparazione per eventuali dati o impostazioni salvati sul prodotto dall'utente.

Anche dopo la scadenza del periodo di garanzia è possibile inviare gli apparecchi difettosi al servizio di assistenza a scopo di riparazione. In questo caso i lavori di riparazione verranno effettuati a pagamento. Nel caso in cui la riparazione o il preventivo non fossero gratuiti, verrete informati in anticipo.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANZIA
CARTOLINA DI GARANZIA (CH)

Indirizzo(i) assistenza:

HUP-Service, Sertronics AG, Fegistr. 5, 8957 Spreitenbach

Hotline:

Tel: +41 (0) 435 004 117, Fax +41 (0) 435 004 237

Denominazione produttore/importatore:

Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40 • D-82229 Seefeld

E-mail:

info@hup-service.ch

Denominazione prodotto:

FERRO DA STIRO A VAPORE

Numero identificativo prodotto/produttore:

DB 4000

Numero articolo:

90154

Periodo dell'offerta:

02/2013

Azienda e sede del rivenditore:

ALDI SUISSE AG
Niederstettenstrasse 3
CH-9536 Schwarzenbach SG

Descrizione del difetto: _____

_____

_____

_____

Nome dell'acquirente: _____

_____

NPA/Città: _____ Indirizzo: _____

Tel.: _____ E-mail: _____

_____

Firma: _____

_____

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GŐZÖLŐS VASALÓ
DB 4000
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Akció időtartama: 02/2013
Típus: DB 4000
Eredeti használati útmutató

BEVEZETÉS

Köszönjük, hogy a Studio gőzölős vasalója mellett döntött! Ezzel a döntésével Ön kiváló minőségű, a teljesítményre és a biztonságra vonatkozó legszigorúbb szabványokat is kielégítő terméket vásárolt. A helyes használat és a hosszú élettartam biztosítása érdekében javasoljuk, hogy tartsa be a következőkben felsorolt tudnivalókat.

CE-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A CE-megfelelőségi nyilatkozatot a gyártónál lehet igényelni/ Importeur.

A készülék megfelel a német készülék- és termékbiztonsági törvény követelményeinek és az európai kisfeszültség-irányelvnek. Ezt a GS-jelölés igazolja:

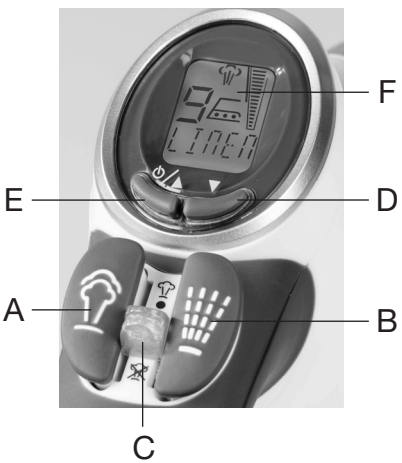
Gyártó:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld
Származási hely: Kína

Az útmutató kiadója:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

Kiadás dátuma: 02/2013

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

A TERMÉK RÉSZEI / A CSOMAG TARTALMA



A) Gőzfújás gomb
B) Permetezés gomb
C) Gőzszabályozó gomb
D) „Alacsonyabb hőmérséklet” ellenőrző gomb
E) „Magasabb hőmérséklet” ellenőrző gomb és BE/KI gomb
F) LCD kijelző
G) A víztartály fedele
H) Szórófúvóka
I) Fogantyú
J) Víztartály
K) Öntisztítás gomb
L) Támasztófelület
M) Talp
N) Vizespohár

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

A műszaki és optikai változtatások jogát fenntartjuk.

TARTALOMJEGYZÉK **Oldal**

Bevezetés **82**
CE-megfelelőségi nyilatkozat **82**
A termék részei / A csomag tartalma **83**
Általános tudnivalók **85**
– Használati útmutató. 85
– Szimbólummagyarázat 85
– Rendeltetésszerű használat. 85
Biztonság **86–89**
– Általános biztonságtechnikai tudnivalók 86
– A készülékre vonatkozó biztonsági tudnivalók 88
Telepítés és szerelés **90**
– Az első használatbavétel előtt 90
– Útmutató a vasaláshoz 91
– Hőmérsékleti beállítások táblázat 93
– Víztartály feltöltése 94
– Hőmérséklet beállítása 94
Kezelés **95–100**
– Szórás 95
– Vasalás szárazon 95
– Vasalás gőz segítségével 95
– Gőzfújás. 96
– Függőleges gőzfújás 97
– Vízkőtlenítő rendszer 98
– Öntisztítás funkció 99
– Csöpögésmentes funkció 100
– Automatikus kikapcsolás funkció 100
– Kiürítés és tárolás. 100
Zavarok és elhárításuk **101-102**
Karbantartás, tisztítás és ápolás **103**
Műszaki adatok **104**
Újrahasznosítás **104**
Garancia **105-106**
– Garanciafeltételek 105
– Garancia jegy. 106

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Kérjük, hogy a készülék használatbavétele előtt gondosan olvassa végig a használati útmutatót. Ebben rengeteg fontos és hasznos tudnivalót talál. Őrizze meg a használati útmutatót, és a készülék továbbadásakor azt is adja át az új felhasználónak.

SZIMBÓLUMMAGYARÁZAT

A fontos biztonsági útmutatások ezzel a jelzéssel vannak ellátva.
Veszély – személyi sérülésre vonatkozik
Vigyázat – dologi károkra vonatkozik

A fontos információk ezzel a jelzéssel vannak ellátva.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A gőzölős vasaló kizárólag ruhadarabok és fehérnemű vasalására alkalmas. A gőzölős vasaló kizárólag háztartásokban történő használatra szolgál, ipari méretekben nem alkalmazható. A készülék bármilyen más használata vagy a készüléken való bármilyen változtatás nem rendeltetésszerűnek minősül, és alapvetően tilos. Nem vállalunk felelősséget azokért a károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használat vagy hibás kezelés miatt keletkeztek.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

BIZTONSÁG

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGTECHNIKAI TUDNIVALÓK

Ezt a készüléket 8 évnél idősebb gyermek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel bíró vagy tapasztalat és/vagy tudás hiányában szenvedő személyek csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használatáról ki lettek oktatva, és a készülék használatából adódó veszélyeket megértették. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

A vasalót és annak csatlakozóvezetékét bekapcsolás vagy hűtés során 8 évnél fiatalabb gyermekektől tartsa távol.

A vasalót ne hagyja felügyelet nélkül, ha az a hálózatra csatlakoztatva van.

Mielőtt a víztartályt vízzel megtöltené, húzza ki a csatlakozót az aljzatból.

A betöltő nyílást használat közben ne nyissa ki.

A vasalót stabil felületen kell használni és tárolni.

Amennyiben a vasalót a tartóelemre helyezi, győződjön meg arról, hogy a felület, melyre a tartóelemet tette, stabil.

Ne használja a vasalót, ha az leesett, vagy látható sérülések vannak rajta, illetve nem jól tömített.

Tisztítás és tárolás előtt mindig húzza ki a hálózati dugót, és hagyja a készüléket teljesen lehűlni.

Ne használja a készüléket a szabadban, ahol eső vagy más nedvesség érheti! **Áramütés veszélye!**

Amennyiben a készülék mégis vízbe esne, akkor húzza ki a csatlakozódugót, és vegye ki a készüléket! Ezután már tilos a készülék újbóli használata, illetve azt egy engedéllyel rendelkező szakszervizzel át kell vizsgáltatni. Ugyanez a teendő, ha a hálózati kábel megsérült. **Áramütés veszélye!**

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábelt vagy a készüléket soha ne helyezze forró felületekre vagy hőforrás közelébe. Úgy helyezze el a hálózati kábelt, hogy ne érintkezzen forró vagy éles tárgyakkal. **Áramütés veszélye!**

A hálózati kábelt semmi esetre se hajtsa meg, és ne tekerje az eszköz köré, mert ez kábeltörést eredményezhet. Áramütés veszélye!

Soha ne használja a készüléket úgy, ha Ön nedves talajon áll, vagy ha az Ön keze vagy a készülék nedves. **Áramütés veszélye!**

Soha ne nyissa fel a készüléket, és soha ne próbáljon fémtárgyakkal a készülékbe benyúlni. **Áramütés veszélye!**

A csomagolófóliát tartsa távol a gyermekektől – **fulladásveszély!**

Az elektromos készülék nem gyerekjáték! Ezért a készüléket úgy használja és tárolja, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá. A gyermekek nem ismerik az elektromos eszközök használatában rejlő veszélyeket. Ne hagyja lógni a hálózati kábelt, nehogy azt megrántsa valaki.

Javításokat csak engedéllyel rendelkező szakszervizek hajthatnak végre. A nem szakszerűen javított készülékek veszélyt jelentenek a felhasználó számára.

A készüléket csak előírás szerint szerelt és a típustáblán feltüntetett típusú védőföldelt csatlakozóaljzathoz szabad csatlakoztatni.

Amennyiben a készülék hálózati csatlakozóvezetékei megsérülnek, azokat a gyártó vagy a szakszerviz, ill. hasonlóan képzett személy cserélje ki a balesetek elkerülése érdekében.

A balesetek elkerülése érdekében soha nem szabad egyidejűleg több háztartási készüléket ugyanarra a védőföldelt csatlakozóaljzatra csatlakoztatni (pl. 3-as elosztóval).

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

A KÉSZÜLÉKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

A vasaló üzemeltetése során magas hőmérséklet keletkezik, mely égési, ill. forrázási sérüléskehez vezet, pl. a forró talp megérintésekor, illetve a forró gőzzel való érintkezéskor! Ezért a készüléket kizárólag a fogantyú segítségével használja. Más felhasználók figyelmét is hívja fel erre.

Soha ne vasaljon olyan ruhát, melyet valaki éppen visel.

Soha ne használja a gőzölés funkciót olyan ruha esetén, melyet emberek vagy állatok éppen viselnek. A gőz hőmérséklete nagyon forró!

Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábelt minden használat előtt teljesen letekerje, azaz az „elcsavarodásokat" és „összetekeredéseket" a munka megkezdése előtt ki kell simítani.

Vegyileg vízkőmentesített vizet, ruhaszárítóból származó vizet, vagy adalékanyagot tartalmazó vizet (pl. keményítőt, parfümöt, öblítőt és egyéb vegyi anyagokat) nem szabad a víztartályba tölteni. Ezek befolyásolhatják a gőzölési tulajdonságokat, és a készülék komolyan károsodhat, mivel a gőzölős vasaló gőzkamrájában letapadásokat hozhatnak létre. Amennyiben ezek a maradványok a gőzölő nyílásokon keresztül távoznak, szennyezhetik a vasalásra szánt ruhadarabot.

Idegen tartozékok használata és az abból eredő károk esetén minden garanciaigény érvényét veszti.

A víztartály feltöltésére kizárólag vezetékes vizet vagy a vezetékes víz és a desztillált víz 1:1 arányú keverékét használja.

Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gőzök közelében.

A víztartály utántöltése előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból. Soha ne töltse a víztartályt a MAX jelölésen túl.

A készüléket ne húzza a csatlakozóvezetéknél fogva, ha ki szeretné húzni a dugót az aljzatból, hanem fogja meg a csatlakozódugót, és azt húzza ki. Mindig húzza ki a készüléket a hálózatból, ha az éppen nem üzemel.
Akadályozza meg, hogy a hálózati kábel a forró talphoz érjen.

A készüléket kizárólag ruhadarabok és fehérnemű vasalására használja, más felhasználás tilos.

Hans Ulrich Betermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Kizárólag eredeti tartozékokat használjon! Fokozott balesetveszéllyel jár, ha nem eredeti alkatrészeket használ. A nem eredeti tartozékok miatti balesetekre és károkra nem vonatkozik a jótállás.

A vasalótalp ne érintkezzen éles fém tárgyakkal (pl. gombokkal, zipzárakkal), így megelőzheti a talp sérülését.

A készüléket nem szabad időzítő kapcsolóval vagy külön távkapcsolós csatlakozóaljzattal működtetni.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

TELEPÍTÉS ÉS SZERELÉS

AZ ELSŐ HASZNÁLATBA VÉTEL ELŐTT

A veszélyhelyzetek kialakulásának elkerülése érdekében kicsomagolás után ellenőrizze, hogy az eszköz felszerelése teljes-e, és nincsenek-e rajta a szállítás során keletkezett károsodások. Ha bizonytalan ebben, ne használja a készüléket, hanem forduljon vevőszolgálatunkhoz. A szerviz címét megtalálja a garanciális feltételeknél és a garanciakártyán.

A készülék a szállítás során esetlegesen keletkező károsodások elkerülése érdekében be van csomagolva.

- Óvatosan vegye ki a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolás minden részét.
- A készülékről és minden tartozékáról távolítsa el a csomagolásból rátapadt port. Ennek menetét lásd a „KARBANTARTÁS, TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS” című részben.

1. Távolítsa el a védőfóliát, ill. a fedőelemeket a készülék talpáról (M) és LCD kijelzőjéről (F).

2. Tekerje le teljesen a hálózati kábelt, és teljes hosszában húzza ki.

3 Töltse fel a víztartályt (J) a „Víztartály feltöltése” fejezetben leírtak szerint.

4. Csatlakoztassa a gőzölős vasaló dugóját a földelt hálózati aljzathoz.

5. Ekkor hangjelzést hall, és az LCD kijelzőn (F) rövid ideig minden megjeleníthető szimbólum felvillan.

6. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a „Hőmérséklet beállítása” fejezetben leírtak szerint. A gőzölős vasalót ilyenkor legalább az „5” hőmérsékleti fokozatra kell állítani.

7. Állítsa be a gőzszabályozót (C) állásba.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

8. A gőzölős vasaló akkor üzemkész, ha az LCD kijelzőn (F) a hőmérséklet folyamatosan látható, és hangjelzést hallott.

9. Azt javasoljuk, hogy az első vasaláshoz régi konyharuhát használjon.

10. Csak addig vasaljon, míg a víztartály ki nem ürül, és már nem jön több gőz.

ÚTMUTATÓ A VASALÁSHOZ

VASALÁSI TIPPEK

- Először válogassa szét a vasalandó ruhákat az anyagok érzékenységi foka szerint, és alakítsa ki az egyes hőmérsékleti tartományokhoz tartozó csoportokat. A legtöbb vasalandót nemzetközi textilcímkével látták el, ezért alapvetően kövesse a gyártó által megadott információkat. Az 1 pont a címkén azt jelenti, hogy „alacsony hőmérséklettartomány”, 2 pont jelenti a „közepes hőmérséklettartományt”, és 3 pont jelzi a „magas hőmérsékletet”.
- A talp (M) sokkal gyorsabban melegszik fel, mint ahogy lehűl. Kezdje ezért a vasalást azokkal a textíliákkal, melyeket alacsony hőmérsékleten kell vasalni, és folytassa azokkal a ruhadarabokkal, melyekhez magasabb hőmérséklet szükséges. Ez minimalizálja a hőmérséklet-szabályozási folyamatokat.
- A szintetikus anyagok megolvadhatnak, ha túl magas hőmérsékleten vasalja őket. Bizonytalanság esetén mindig alacsonyabb hőmérsékletet válasszon.
- Amennyiben vasalás közben mégis csökkentenie kell a hőmérsékletet, a hőre érzékeny textíliák vasalását csak akkor kezdje meg, ha a kijelző a beállított hőfokot a hőmérséklet csökkentése után ismét folyamatosan megjeleníti, és hangjelzést adott. Ez biztosítja, hogy elérte a beállított hőfokot.
- Olyan kritikus anyagok esetén, mint az akril, nylon, selyem vagy gyapjú, használjon vasalókendőt, hogy a talp (M) ne hagyjon nyomot az anyagon.
- Kevert anyagok esetén arra a hőmérsékletre állítsa be a vasalót, ami a legalacsonyabb, így pl. gyapjú-nylon keveréke esetén a nylonnak megfelelő, alacsony hőmérséklet a mérvadó. Válassza tehát a nylonnak megfelelő hőmérsékletet.
- Ellenőrizze a beállításokat lehetőleg a textília egy kis felületén (hátoldal, belső felület).
- Az első vasaláskor célszerű régi kendőt választani.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

- Minden érzékeny anyagnál ügyeljen arra, hogy a vasalón a gőzfújás gombot (A) a vasalás megkezdésekor megnyomja.
- Gyapjúból készült anyagok esetén elegendő, ha az anyagot csupán gőzzel felfrissíti. Az anyag ettől friss lesz, és a szálak tovább maradnak rugalmasak. Az anyag közvetlen megérintése a talppal többnyire nem szükséges.
- Általában az anyag színoldalát (külsejét) szokás vasalni, kivéve, ha az anyag fényesedése nem kívánatos. Kivételt képeznek továbbá a matricázott pólók, ezeknél a belsejét fordítsa kifelé. A lódenszövetet és selymet színéről és szálirányban szabad vasalni.
- Amennyiben a mosáshoz vagy a vasaláshoz keményítőt használ, azt kizárólag az anyag hátoldalán tegye, tehát arra az oldalra vigye föl, amit nem vasal, annak érdekében, hogy ne maradjanak keményítőmaradékok a vasaló talpán. A mosási vagy vasalási keményítővel szennyezett talp megnehezíti a vasalást.

IONRÉTEGGEL ELLÁTOTT VASALÓTALP

Az Ön vasalóját speciális ionréteget tartalmazó talppal láttuk el. Amikor a vasaló talpa az anyagon csúszik, az ionrétegen a finom súrlódás miatt ionok képződnek. Ez azt jelenti, hogy a réteg a vasalás során negatív töltésű elemeket, úgynevezett ionokat ad le. Ezeknek az ionoknak a segítésével az anyagban lévő pozitív töltésű elemeket semlegesíteni lehet, és a statikus feltöltődés csökken. A szövet kisimul, és az anyag puhábbnak, selymesebbnek tűnik. Gőzfunkcióval összekötve az ionok hozzájárulnak ahhoz, hogy a ruhára került vízcseppeket még kisebb cseppekre ossza, mely így mélyebben hatol be az anyag szálai közé, és a szövet még lágyabb lesz. A vasaló az anyagon könnyedén siklik, és a makacs ráncokat a fellazított szerkezetben problémamentesen, a hagyományos vasalótalpakhoz képest sokkal rövidebb idő alatt el tudja távolítani.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁSA TÁBLÁZAT

Vasalója 9 előzetesen beállított anyagfajtát ismer, mindegyikhez adott hőmérsékleti fokot állítottunk be. Így minden előzetesen beállított anyagfajta megfelel egy hőmérsékleti foknak. Ugyanakkor vegye figyelembe, hogy az 1-4 hőmérsékletfokok (akriltól poliészterig) csak gőzfunkció nélkül üzemeltethetők. A gőzfunkciót csak az 5-9 fokozatok esetén (kevert anyagoktól a lenvászonig) használhatja. Az LCD kijelzőn láthatja a „gőz" jel segítségével, hogy a gőzfunkció aktív vagy sem, és ezáltal használható vagy nem. A legtöbb vasalásra szánt ruhadarabot nemzetközi textilcímkével látják el, mely megadja, hogy milyen hőmérsékleti tartományon végezheti a vasalást. Az 1 pont a címkén azt jelenti, hogy „alacsony hőmérséklettartomány", 2 pont jelenti a „közepes hőmérséklettartományt", és 3 pont jelzi a „magas hőmérsékletet". A hőmérsékleti tartományokhoz az LCD kijelzőn mindig megjelenik továbbá a megfelelő hőmérsékleti fok, ahogy azt az alábbi táblázatban is ábrázoljuk.

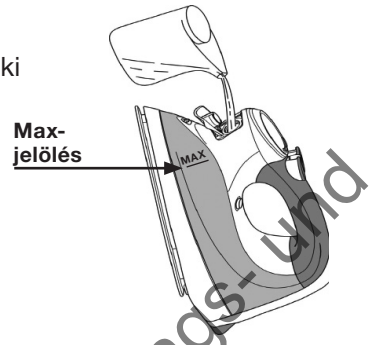
HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁSA

Hőfok az LCD kijelzőn	Szövetfajta	Pontok (hőfok)
	akril	
	nylon	
	selyem	
	poliészter	
	kevertszálas szövet	
	gyapjú	
	pamut	
	farmer	
	vászon	

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

VÍZTARTÁLY FELTÖLTÉSE

1. Ellenőrizze, hogy a készülék hálózati kábele ki van-e húzva a konnektorból.
2. Állítsa be a gőzszabályozót (C) állásba.
3. Nyissa fel a víztartály fedelét (G).
4. Töltsön vizet a gőzölős vasalóba a mellékelt ábra szerint.
5. Töltse fel a víztartályt a „Max” jelölésig (semmiképpen sem tovább).



HŐMÉRSÉKLETBEÁLLÍTÁSOK ALKALMAZÁSA

1. Csatlakoztassa a gőzölős vasaló dugóját a földelt hálózati aljzathoz.

2. Ekkor hangjelzést hall, és az LCD kijelzőn (F) rövid ideig minden megjeleníthető szimbólum felvillan.

3. Nyomja meg a „magasabb hőmérséklet” / BE-Ki gombot (E). Az LCD kijelzőn (F) megjelenik az akril jelzés.

4. Ahhoz, hogy a hőmérsékletet növelje, nyomja meg a „magasabb hőmérséklet” / BE-Ki gombot (E). Így a hőmérsékletet a „9” szintig tudja növelni. A hőfok minden módosítása után hangjelzést hall.

5. A szimbólumok továbbá jelzik a beállított hőmérséklet-szintet (alacsony, közepes, magas).

6. A hőmérsékletet csökkentéséhez, nyomja meg az „alacsonyabb hőmérséklet” (D) gombot. A hőfok minden módosítása után hangjelzést hall.

7. A felfűtési vagy lehűtési fázis során villog a beállított hőmérsékleti fok mérőszáma az LCD kijelzőn (F). A szimbólum szintén megjelenik a kijelzőn, ha a gőzölős vasaló 5-9. hőmérsékleti fokát állította be.

8. Amint a beállított hőmérsékleti fokot elérte, a hőmérsékleti fokot jelölő szám az LCD kijelzőn (F) folyamatosan világít, és hangjelzés hallható.

9. Ekkor a gőzölős vasaló üzemkész.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

KEZELÉS

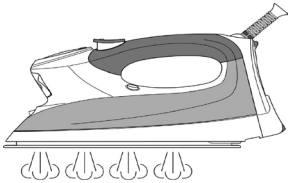
SZÓRÁS

1. Ez a funkció minden beállítástól független, és bármikor használható.
2 Töltse fel a gőzölős vasalót a „Víztartály feltöltése” fejezetben leírtak szerint hideg vízzel.
2. Irányítsa a szórófúvókát (H) a ruhadarab megfelelő részére.
3. Nyomja meg a Permetezés (B) gombot.

VASALÁS SZÁRAZON

1. Állítsa be a gőzszabályozót (C) állásba.
2. Csatlakoztassa a gőzölős vasaló dugóját a földelt hálózati aljzathoz.
3. Ekkor hangjelzést hall, és az LCD kijelzőn (F) rövid ideig minden megjeleníthető szimbólum felvillan.
4. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a vasalandó szövetfajtának megfelelően a „Hőmérséklet beállítása” fejezetben leírtak szerint.
5. A gőzölős vasaló akkor üzemkész, ha az LCD kijelzőn (F) a kiválasztott hőmérsékleti fok folyamatosan látható, és hangjelzést hallott.
6. Üzemen kívül úgy helyezheti a vasalót, ha a „magasabb hőmérséklet”/ BE-KI gombot (E) körülbelül három másodpercig nyomva tartja. Az LCD kijelző (F) kialszik, miközben hangjelzést hall.
7. Húzza ki a csatlakozódugót a földelt csatlakozóaljzatból. A csatlakozódugót húzza, és ne a hálózati kábelt.
8. Amikor a gőzölős vasaló teljesen lehűlt, helyezze azt a megfelelő tároló helyre.

VASALÁS GŐZÖLÉS FUNKCIÓVAL



Vegye figyelembe, hogy a gőzölés funkciót csak az 5-9. hőmérsékleti fokok esetén használhatja.

1. Töltse fel a gőzölős vasalót a „Víztartály feltöltése” fejezetben leírtak szerint hideg vízzel.
2. Kösse össze a gőzölős vasaló dugóját a földelt hálózati aljzattal.
3. Ekkor hangjelzést hall, és az LCD kijelzőn (F) rövid ideig minden megjeleníthető szimbólum felvillan.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

4. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a vasalandó szövetfajtának megfelelően a „Hőmérséklet beállítása” fejezetben leírtak szerint.
5. A gőzölős vasaló akkor üzemkész, ha az LCD-kijelzőn (F) a kiválasztott hőmérsékleti fok folyamatosan látható, és hangjelzést hallott.
6. Állítsa be a gőzszabályozót (C) a kívánt állásba. Ügyeljen arra, hogy a gőz mennyiségét a kiválasztott hőmérsékleti fokhoz kell igazítani. Minél magasabb a hőfok, annál nagyobb gőzmennyiséget kell választani.
7. Üzemen kívül úgy helyezheti a vasalót, ha a „magasabb hőmérséklet”/BE-KI gombot (E) körülbelül három másodpercig nyomva tartja. Az LCD kijelző (F) kialszik, miközben hangjelzést hall.
8 Húzza ki a csatlakozódugót a földelt csatlakozóaljzatból. A csatlakozódugót húzza, és ne a hálózati kábelt.
9. Amikor a gőzölős vasaló teljesen lehűlt, helyezze azt a megfelelő tároló helyre.

GŐZKIFÚVÁS

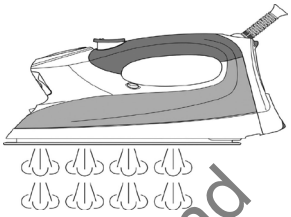
A fokozott gőztermelés, mely a gőzkifúvást eredményezi, mindenek előtt vászon és pamut vasalására, valamint fokozott gyűrődés eltávolítására alkalmas.

Tartsa a gőzölős vasalót a vasalandó textíliától megfelelő távolságra. Így kíméli a szövetet.

A vízgőz hőmérséklete nagyon magas. A gőzkifúvás funkciót ezért fokozott óvatossággal használja! Semmiképpen se használja a gőzkifúvás funkciót olyan ruhák esetében, melyet valaki éppen visel!

1. Töltse fel a gőzölős vasalót a „Víztartály feltöltése” fejezetben leírtak szerint hideg vízzel.
2. Csatlakoztassa a gőzölős vasaló dugóját a földelt hálózati aljzathoz.
3. Ekkor hangjelzést hall, és az LCD kijelzőn (F) rövid ideig minden megjeleníthető szimbólum felvillan.
4. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a vasalandó szövetfajtának megfelelően a „Hőmérséklet beállítása” fejezetben leírtak szerint.
5. A gőzölős vasaló akkor üzemkész, ha az LCD kijelzőn (F) a kiválasztott hőmérsékleti fok folyamatosan látható, és hangjelzést hallott.
6. Nyomja meg a gőzkifúvás gombot (A).

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG



7. A gőz a talp (M) lyukain keresztül a vasalandó szövetre áramlik, és eltávolítja a ráncokat.
8. Nagyon makacs ráncok esetén a folyamatot igény szerint ismételje meg.
9. Üzemen kívül úgy helyezheti a vasalót, ha a „magasabb hőmérséklet”/BE-KI gombot (E) körülbelül három másodpercig nyomva tartja. Az LCD kijelző (F) kialszik, miközben hangjelzést hall.
10. Húzza ki a csatlakozódugót a földelt csatlakozóaljzatból. A csatlakozódugót húzza, és ne a hálózati kábelt.
11. Amikor a gőzölős vasaló teljesen lehűlt, helyezze azt a megfelelő tároló helyre.

Szükség esetén működtesse többször a gőzkifúvás gombot (A) a funkció aktiváláshoz. A beállított hőmérséklet elérése után háromnál többször ne nyomja meg a gőzkifúvás gombot (A). Így érheti el az optimális gőzkifúvási eredményt. Javasoljuk, hogy a gőzkifúvás funkciót csak az 5-9. hőmérsékleti fokoknál használja.

FÜGGŐLEGES GŐZKIFÚVÁS

A fokozott gőztermelés, mely a gőzkifúvást eredményezi, mindenek előtt vászon és pamut vasalására, valamint fokozott gyűrődés eltávolítására alkalmas.

Tartsa a gőzölős vasalót a vasalandó textíliától megfelelő távolságra. Így kíméli a szövetet.

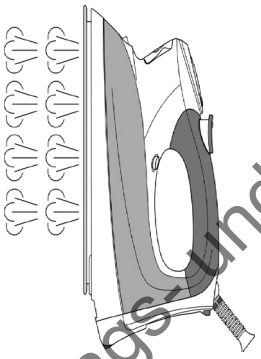
Veszély

A vízgőz hőmérséklete nagyon magas. A gőzkifúvás funkciót ezért fokozott óvatossággal használja! Semmiképpen se használja a gőzkifúvás funkciót olyan ruhák esetében, melyet valaki éppen visel!

Ez a funkció extra mennyiségű gőzt ad a függőleges helyzetben lévő textíliák, függönyök vagy egyéb függőleges helyzetű, pl. vállfára akasztott ruhadarabok kisimításához.

1. Töltse fel a gőzölős vasalót a „Víztartály feltöltése” fejezetben leírtak szerint hideg vízzel.
2. Csatlakoztassa a gőzölős vasaló dugóját a földelt hálózati aljzathoz.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG



3. Ekkor hangjelzést hall, és az LCD kijelzőn (F) rövid ideig minden megjeleníthető szimbólum felvillan.
4. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a vasalandó szövetfajtának megfelelően a „Hőmérséklet beállítása” fejezetben leírtak szerint.
5. A gőzölős vasaló akkor üzemkész, ha az LCD kijelzőn (F) a kiválasztott hőmérsékleti fok folyamatosan látható, és hangjelzést hallott.
6. Nyomja meg a gőzkifúvás gombot (A).
7. A gőz a talp (M) lyukain keresztül a simítandó szövetre áramlik, és eltávolítja a ráncokat.
8. Nagyon makacs ráncok esetén a folyamatot igény szerint ismételje meg.
9. Üzemen kívül úgy helyezheti a vasalót, ha a „magasabb hőmérséklet” / BE-KI gombot (E) körülbelül három másodpercig nyomva tartja. Az LCD kijelző (F) kialszik, miközben hangjelzést hall.
10. Húzza ki a csatlakozódugót a földelt csatlakozóaljzatból. A csatlakozódugót húzza, és ne a hálózati kábelt.
11. Amikor a gőzölős vasaló teljesen lehűlt, helyezze azt a megfelelő tároló helyre.

Szükség esetén működtesse többször a gőzkifúvás gombot (A) a funkció aktiváláshoz. A beállított hőmérséklet elérése után háromnál többször ne nyomja meg a gőzkifúvás gombot (A). Így érheti el az optimális gőzkifúvási eredményt. Javasoljuk, hogy a gőzkifúvás funkciót csak az 5-9. hőmérsékleti fokoknál használja.

VÍZKŐMENTESÍTŐ RENDSZER

Gőzölős vasalója élettartamának meghosszabbítása érdekében vízkőmentesítő patront építettünk be. Ez csökkenti a vízkőképződést, ill. a -lerakódást a gőz távozásakor. Ez az öntisztítás funkció segítségével tisztít.

A vízkőmentesítő patron megakadályozza a vízkőképződés természetes folyamatát, de ez teljes mértékben nem lehetséges.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

ÖNTISZTÍTÓ FUNKCIÓ

Az öntisztító funkció eltávolítja a vízkő és egyéb ásványi anyagok lerakódásait a gőztartályban.

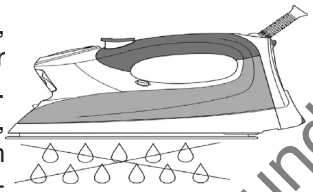
Körülbelül 5 órányi üzemeltetés után a talpat (M) az öntisztító funkcióval meg kell tisztítani. A jel megjelenik az LCD kijelzőn (F).

Forrázásveszély! Ne érjen hozzá a gőzhöz, ill. a forró vízhez.

1. Töltse fel a gőzölős vasalót félig a „Víztartály feltöltése” fejezetben leírtak szerint hideg vízzel.
2. Állítsa a gőzölős vasalót sima felületre függőleges helyzetben.
3. Csatlakoztassa a gőzölős vasaló dugóját a földelt hálózati aljzathoz.
4. Válassza ki a 9. hőmérsékleti fokot a „Hőmérséklet beállítása” fejezetben leírtak szerint.
5. Tartsa vízszintesen a gőzölős vasalót mosdókagyló fölött.
6 Nyomja meg, és tartsa lenyomva az öntisztítás gombot (K).
7. Gőz és forró víz távozik a talp lyukain keresztül. Ennek során a tartályban képződött vízkődarabokat és lerakódásokat kimossa.
8. Várja meg, míg a víztartály (J) teljesen kiürül.
9. Az öntisztítás után úgy helyezheti üzemen kívül a vasalót, ha a „magasabb hőmérséklet” /BE-KI gombot (E) körülbelül három másodpercig nyomva tartja. Az LCD kijelző (F) kialszik, miközben hangjelzést hall.
10. Húzza ki a csatlakozódugót a földelt csatlakozóaljzatból. A csatlakozódugót húzza, és ne a hálózati kábelt.
11. Állítsa a gőzölős vasalót a támasztófelületre, és várja meg, amíg kihűl.
12. Tisztítsa meg a talpat (M) nedves, jól kicsavart kendővel.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

CSÖPÖGÉSMENTES FUNKCIÓ



A csöpögésmentes funkció megakadályozza, hogy a talpból (M) víz csöpögjön ki akkor, amikor a hőmérséklet a gőzképzéshez még túl alacsony. A csöpögésmentes funkciót a kattanó hang jelzi, különösen a hűtés és a lehűlés során. Ez teljesen normális, és csak arra utal, hogy a készülék működőképes.

AUTOMATIKUS KIKAPCSOLÁS FUNKCIÓ

Az automatikus kikapcsolás funkció vízszintes vagy függőleges pozícióban kikapcsolja a gőzölős vasalót, ha azt már hosszabb ideje nem használja.

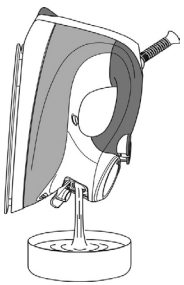
Automatikus kikapcsolás vízszintes pozícióban:

1. Az áramfelvétel 30 másodperc múlva megszakad, ha a gőzölős vasaló vízszintes helyzetben van.
2. A villogó Szünet jel ⏸ megjelenik az LCD kijelzőn (F), és az LCD kijelző (F) kikapcsol.
3. Amennyiben a vasalót megmozdítja, az ismét magától bekapcsol.

Automatikus kikapcsolás függőleges pozícióban:

1. Az áramfelvétel 8-10 perc után megszakad, amennyiben a gőzölős vasalót a támasztófelületre helyezte.
2. A villogó Szünet jel ⏸ megjelenik az LCD kijelzőn (F), és az LCD kijelző (F) kikapcsol.
3. Amennyiben a vasalót megmozdítja, az ismét magától bekapcsol.

KIÜRÍTÉS ÉS TÁROLÁS



1. Kapcsolja le a készüléket, és húzza ki a csatlakozódugót a földelt csatlakozóaljzatból. A csatlakozódugót húzza, és ne a hálózati kábelt. Hagyja a készüléket teljesen lehűlni.
2. Ürítse ki a gőzölős vasalót a mellékelt ábra szerint.
3. Amikor a gőzölős vasaló teljesen lehűlt, és megtisztította, helyezze azt a megfelelő tároló helyre.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

ZAVAROK ÉS ELHÁRÍTÁSUK

Hiba:	**Ok:**	**Elhárítás:**
A gőzölős vasaló nem fűt	Automatikus kikapcsolás funkció	A vasalót enyhén rázza meg
	Nem földelt konnektorhoz csatlakoztatta	A készüléket földelt konnektorba csatlakoztassa
	A hőmérsékletet nem állította be	Kapcsolja be a készüléket a „magasabb hőmérséklet / BE-KI gomb” segítségével, és állítsa be a hőmérsékletet
Nincs vagy kevés a gőz	A gőzölős vasaló első használatba vétele	Várjon körülbelül 2 percet a gőz távozásáig
	Túl alacsony a hőmérséklet	A hőmérsékletet állítsa be legalább az „5.” hőmérsékleti fokozatra
	Hőmérséklet-szabályozó pozícióban	Állítsa be a gőzszabályzót a következőre:
	A vízkövesedés vagy a gőzölés funkciót régóta nem használta	Végezze el az öntisztítást
Víz csöpög a talpból	Túl sokszor nyomta meg a gőzkifúvás gombot	Várjon egy kicsit a következő gőzkifúvatás előtt
	Extra gőzkifúvás pamut, selyem, szintetikus anyagok vasalásakor	A hőmérsékletet állítsa be legalább az „5.” hőmérsékleti fokozatra
	A gőzkifúvás gombot túl hideg talp esetén nyomta meg	Várjon, amíg a vasaló üzemkész lesz
	A belső hőmérséklet-szabályzó elállítódott	Az ügyfélszolgálattal lépjen kapcsolatba

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

ZAVAROK ÉS ELHÁRÍTÁSUK

Hiba:	**Ok:**	**Elhárítás:**
A textíliát a kifolyó folyadék elszínezi	Vegyi vízkőmentesítőt vagy adalékanyagot használ	Végezze el az öntisztítást. Soha ne használjon semmilyen adalékot!
	Égett textilszálak találhatók a talp nyílásaiban, a ház és a talp között	Tisztítsa meg a talp nyílásait, végezze el az öntisztítást
A talp szennyezi a textíliát	Túl magas hőmérsékletet választott	Tisztítsa meg a talpat, a hőmérsékletet megfelelően állítsa be
	A ruhát nem öblítette ki megfelelően, keményítőt használ	Tisztítsa meg a talpat, a keményítőt a ruha hátoldalára permetezze, és ne a vasalandó oldalra, a talp nem érintkezhet a keményítővel

Itt fel nem sorolt zavarok esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz.
Ügyfélszolgálati munkatársaink szívesen állnak a rendelkezésére.
A telefonszámot megtalálja a garanciális feltételeknél vagy a garanciakártyán.

A használati útmutatót PDF formátumban igényelheti az ügyfélszolgálatunknál.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

KARBANTARTÁS, TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

Tisztítás és tárolás előtt mindig húzza ki a hálózati dugót, és hagyja a készüléket teljesen lehűlni! Áramütés veszélye!

Ügyeljen arra, hogy ne juthasson folyadék a készülék belsejébe. Soha ne merítse vízbe az eszközt. Áramütés veszélye!

A tisztításhoz soha ne használjon maró vagy dörzsölő hatású tisztítószert, illetve éles tárgyakat.

- Tisztítsa meg a még langyos talpat (M) nem fémes, nedves szivaccsal.
- A gőzölős vasaló burkolatát tisztítsa meg nedves, jól kicsavart kendővel.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

MŰSZAKI ADATOK

Névleges feszültség:	220–240 V~
Névleges frekvencia:	50/60 Hz
Névleges teljesítmény:	2020-2400 W
Energiafogyasztás a felfűtéshez:	kb. 0,02 kWh
Gőzmennyiség üresjáratban:	kb. 38 g/perc
Gőzmennyiség gőzkifúváskor:	kb. 0,3 g/kifúvás

ÚJRAHASZNOSÍTÁS

A termék csomagolása újrahasznosítható anyagokból készült. A csomagolást újrahasznosítás céljából a gyűjtőhelyeken leadhatja.

A már nem használt készüléket ne tegye a háztartási hulladék közé! A készüléket élettartama végén a törvényi előírásoknak megfelelően kell elhelyezni. Környezetünk védelmének érdekében a készülék erre alkalmas részeit újra kell hasznosítani. További felvilágosítást az illetékes közigazgatási hatóságok vagy a helyi hulladék-újrahasznosító telepek adnak.

Tisztelt Ügyfelek!
A reklamációk kb. 95%-a kezelési hibákra vezethető vissza, és gond nélkül orvosolható, ha telefonon, e-mailben vagy faxon kapcsolatba lép külön e célból létrehozott szervizünkkel.

Éppen ezért szeretnénk arra kérni Önt, hogy mielőtt a készüléket visszaküldi hozzánk, vagy visszaviszi a vásárlás helyére, hívja fel forró drót vonalunkat. Itt segítünk majd Önnek – anélkül, hogy bárhová is el kellene mennie.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANCIA

GARANCIAFELTÉTELEK (HU)

A jótállási igény bejelentése
A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti. A jótállási igény érvényesítése céljából a fogyasztó üzleteinkkel vagy közvetlenül a jelen jótállási tájékoztatón feltüntetett szervizzel léphet kapcsolatba.

A fogyasztó a hiba felfedezése után a körülmények által lehetővé tett legrövidebb időn belül köteles kifogását a kötelezettel közölni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül közölt kifogást kellő időben közöltnek kell tekinteni. A közlés késedelméből eredő kárért a fogyasztó felelős. Nem számít bele a jótállás elévülési idejébe a kijavítási időnek az a része, amely alatt a fogyasztó a terméket nem tudja rendeltetésszerűen használni.

A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a terméknek vagy jelentősebb részének kicserélése (kijavítása) esetén a kicserélt (kijavított) termékre (termékrészre), valamint a kijavítás következményeként jelentkező hiba tekintetében újból kezdődik. A rögzített bekötésű, illetve a tíz kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a forgalmazó gondoskodik.

A jótállási felelősség kizárása
A jótállási kötelezettség nem áll fenn, ha a forgalmazó vagy a kijelölt szerviz bizonyítja, hogy a hiba nem rendeltetésszerű használat, átalakítás, szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb, a vásárlást követően keletkezett okból következett be. A nem rendeltetésszerű használat elkerülése céljából a termékhez magyar nyelvű vásárlói tájékoztatót mellékelünk és kérjük, hogy az abban foglaltakat saját érdekében tartsa be, mert a leírtaktól eltérő használat ill. helytelen kezelés miatt bekövetkezett hiba esetén a termékért jótállást nem tudunk vállalni.

A fogyasztót a jótállás alapján megillető jogok
(1) Hibás teljesítés esetén a fogyasztó
a) elsősorban - választása szerint - kijavítást vagy kicserélést követelhet, kivéve, ha a választott jótállási igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a kötelezettnek a másik jótállási igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, figyelembe véve a szolgáltatott termék hibátlan állapotban képviselt értékét, a szerződésszegés súlyát, és a jótállási jog teljesítésével a fogyasztónak okozott kényelmetlenséget;
b) ha a fogyasztónak sem kijavításra, sem kicserélésre nincs joga, vagy ha a kötelezett a kijavítást, illetve a kicserélést nem vállalta, vagy e kötelezettségének a (2) bekezdésben írt feltételekkel nem tud eleget tenni - választása szerint - megfelelő árleszállítást igényelhet, vagy elállhat a szerződéstől. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.

(2) A kijavítást vagy kicserélést - a termék tulajdonságaira és a fogyasztó által elvárható rendeltetésére figyelemmel - megfelelő határidőn belül, a fogyasztónak okozott jelentős kényelmetlenség nélkül kell elvégezni.

(3) Ha a kötelezett a termék kijavítását megfelelő határidőre nem vállalja, vagy nem végzi el, a fogyasztó a hibát a kötelezett költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja.

Eljárás vita esetén
A jótállásra kötelezett a jótállás időtartama alatt a felelősség alól csak akkor mentesül, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a teljesítés után keletkezett. A kötelezett a fogyasztó kifogásáról jegyzőkönyvet köteles felvenni, ennek másolatát a fogyasztónak át kell adni. Ha a kifogás rendezésének módja a fogyasztó igényétől eltér, ennek indokolását a jegyzőkönyvben meg kell adni. Ha a kötelezett a fogyasztó igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról legalább három munkanapon belül köteles értesíteni a fogyasztót. További vita esetén a fogyasztó a helyi Békéltető Testülethez, valamint a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósághoz fordulhat.

HUP-Service, Tel: 06 - 1 - 999 62 79, Fax: 06 - 1 - 999 98 53
e-mail: info@hup-service.hu, www.hup-service.hu

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANCIA JEGY

Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: **Aldi Magyarország Élelmiszer Bt.** **Mészárosok útja 2, 2051 Biatorbágy**	A gyártó cégneve, címe és email címe: **H.-U. Petermann GmbH & Co. KG** **Schlagenhofener Weg 40** **D-82229 Seefeld**
A szerviz neve, címe és telefonszáma: **HUP Service, Tel.: 0036 - 199 962 79,** **Koranyi S u. 3/B, 1089 Budapest, e-mail:** **info@hup-service.hu, www.hup-service.hu**	A termék megnevezése: **Gőzölős vasaló**
A termék típusa: **DB 4000**	Gyártási szám: **90154**
A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása:	Termékjelölés: **02/2013**

A jótállási idő a Magyar Köztársaság területén történt vásárlás napjától számított 3 év.

A vásárlás tényének és a vásárlás időpontjának bizonyítására, kérjük, őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet.

A jótállási jegy szabálytalan kiállítása vagy a fogyasztó részére történő átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettségvállalás érvényességét.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem korlátozza. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó ill. harmadik személy által esetlegesen tárolt adatokért vagy beállításokért.

A fenti szerviz címen a jótállási idő lejártát követően is lehetőséget biztosítunk a hibás termék kijavítására. A jótállási idő lejártát követő javítások költsége azonban a fogyasztót terheli, amelyről részére minden esetben kellő időben előzetes tájékoztatást nyújtunk.

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A javításra átvétel időpontja:
A hiba oka:	A javítás módja:
A fogyasztónak történő visszaadás időpontja:	A javítási idő következtében a jótállás új határideje:
A szerviz neve és címe:	Kelt, aláírás, bélyegző:

Vevő neve: ……

Irányítószám/Város: …….…..... Utca:..……

Tel.szám/e-mail cím: ……... Aláírás: …….....

Ha a meghibásodás a rendeltetésszerű használatot akadályozza, a terméket a vásárlást követő három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén kicseréljük. Amennyiben a hibás terméket már nem tartjuk készleten, úgy a teljes vételárat visszatérítjük.

A forgalmazónak törekednie kell arra, hogy a kijavítást vagy kicserélést legfeljebb tizenöt napon belül elvégezze. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrészek kerülhetnek beépítésre.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

PARNI LIKALNIK
DB 4000
NAVODILA ZA UPORABO

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Obdobje akcije: 02/2013
Tip: DB 4000
Originalna navodila za uporabo

UVOD

Zahvaljujemo se vam za nakup parnega likalnika proizvajalca Studio. Izbrali ste kakovosten izdelek, ki izpolnjuje najvišje zahteve standardov glede zmogljivosti in varnosti. Za pravilno in dolgotrajno uporabo aparata upoštevajte napotke v teh navodilih.

IZJAVA EU O SKLADNOSTI

Izjavo EU o skladnosti je mogoče zahtevati pri proizvajalcu/uvozniku.

Aparat ustreza zahtevam nemškega zakona o varnosti aparatov in izdelkov ter evropski direktivi o nizki napetosti. To dokazuje znak GS neodvisnega inštituta za testiranje:

Distributer:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

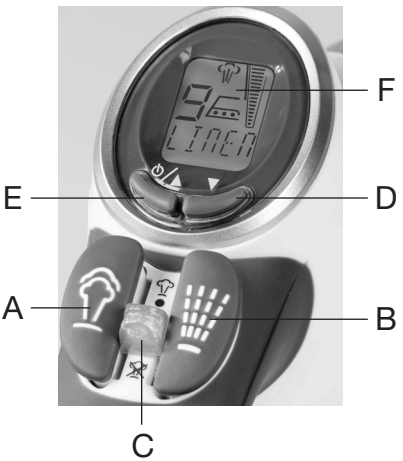
Izdajatelj teh navodil:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

Datum izdaje: 02/2018

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

SESTAVNI DELI IZDELKA/OBSEG DOBAVE

A) Gumb za sunkovit izpust pare
B) Gumb za pršenje
C) Regulator pare
D) Kontrolna tipka “nižja temperatura”
E) Kontrolna tipka “višja temperatura” in tipka VKLOP/IZKLOP
F) LCD-zaslon
G) Pokrov rezervoarja za vodo
H) Pršilna šoba
I) Ročaj
J) Rezervoar za vodo
K) Tipka za samočistilno funkcijo
L) Odlagalna površina
M) Likalna površina
N) Posodica za vodo



Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

VSEBINA Stran

Uvod 108
Izjava EU o skladnosti 108
Sestavni deli izdelka/obseg dobave 109
Splošno 111
– Navodila za uporabo 111
– Razlaga simbolov 111
– Pravilna uporaba 111
Varnost 112–115
– Splošni varnostni napotki 112
– Varnostna navodila v zvezi z aparatom 114
Postavitev in montaža 116
– Pred prvo uporabo 116
– Napotki za likanje 117
– Tabela za nastavitve temperature. 119
– Polnjenje rezervoarja za vodo 120
– Nastavljanje temperature. 120
Uporaba 121–126
– Pršenje. 121
– Suho likanje 121
– Likanje s paro 121
– Sunkovit izpust pare 122
– Navpičen izpust pare 123
– Sistem proti vodnemu kamnu 124
– Samočistilna funkcija. 125
– Funkcija proti kapljanju 126
– Funkcija samodejnega izklopa 126
– Praznjenje in shranjevanje 126
Motnje in odpravljanje motenj 127-128
Vzdrževanje, čiščenje in nega 129
Tehnični podatki 130
Odlaganje med odpadke 130
Garancija 131–132
– Garancijski list 131
– Garancijska kartica 132

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

SPLOŠNO

NAVODILA ZA UPORABO

Prosimo, da pred prvo uporabo aparata skrbno preberete ta navodila. V njih boste našli vrsto pomembnih in uporabnih nasvetov. Navodila za uporabo shranite in jih v primeru, da ga boste predali drugi osebi, priložite aparatu.

RAZLAGA SIMBOLOV

S tem simbolom so označeni pomembni varnostni napotki.
Nevarnost – nanaša se na telesne poškodbe.
Previdno – nanaša se na materialno škodo.

S tem simbolom so označene pomembne informacije.

PRAVILNA UPORABA

Parni likalnik je namenjen izključno za likanje oblačil in perila. Likalnik poleg tega ni namenjen komercialni uporabi, temveč samo uporabi v zasebnih gospodinjstvih. Naprava poleg tega ni namenjena komercialni uporabi, temveč samo uporabi v zasebnih gospodinjstvih. Kakršna koli drugačna uporaba ali sprememba aparata ni v skladu z njegovo namembnostjo in je načeloma prepovedana. Za škodo, ki nastane zaradi uporabe v namene, ki niso v skladu z osnovno namembnostjo aparata, ali zaradi napačne uporabe, ne prevzemamo odgovornosti.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

VARNOST

SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI

Otroci, starejši od 8 let, in osebe, ki imajo omejene fizične, zaznavne ali duševne sposobnosti ali omejene izkušnje in/ali znanje, lahko uporabljajo to napravo, če jih kdo nadzoruje oziroma pouči o varni uporabi naprave in če razumejo nevarnosti, povezane z uporabo naprave. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otrokom ni dovoljeno čistiti in vzdrževati naprave, razen če jih kdo nadzoruje.

Ko je likalnik vklopljen ali se hladi, naj bo skupaj s priključnim kablom izven dosega otrok, mlajših od 8 let.

Ko je likalnik priklopljen na električno omrežje, ga ne smete pustiti brez nadzora.

Preden v rezervoar nalijete vodo, izvlecite vtič iz vtičnice.

Med uporabo likalnika ne odpirajte odprtine za dolivanje vode.

Likalnik uporabljajte in odlagajte na trdno podlago.

Če likalnik postavite na odlagalno pripravo, morate paziti, da bo površina pod odlagalno pripravo trdna.

Likalnika ne smete uporabljati, če vam pade na tla, če ima vidne poškodbe ali ne tesni.

Pred čiščenjem in shranjevanjem naprave najprej izvlecite vtič iz vtičnice in počakajte, da se naprava popolnoma ohladi.

Naprave ne smete uporabljati na prostem, saj ne sme biti izpostavljen dežju ali vlagi! **Nevarnost električnega udara!**

Če vam naprava pade v vodo, najprej izvlecite vtič iz vtičnice in šele nato vzemite napravo iz vode! Naprave nato ne smete uporabljati, prej naj jo pregledajo na pooblaščenem servisu. Enako velja, če se omrežni kabel poškoduje. **Nevarnost električnega udara!**

Pazite, da kabla in naprave ne postavite na vroče površine ali v bližino virov toplote. Kabel položite tako, da ne bo prišel v stik z vročimi ali ostrimi predmeti. **Nevarnost električnega udara!**

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Kabla ne smete prepogibati ali ovijati okoli naprave, saj ga lahko s tem poškodujete. Nevarnost električnega udara!

Naprave ne uporabljajte, če stojite na vlažnih tleh, če imate mokre roke ali če je naprava mokra. **Nevarnost električnega udara!**

Naprave ne smete odpirati ali s pomočjo kovinskih predmetov posegati v notranjost. **Nevarnost električnega udara!**

Embalažo hranite izven dosega otrok – **nevarnost zadušitve!**

Električne naprave niso otroška igrača! Zato naj bo naprava med uporabo in shranjevanjem zunaj dosega otrok. Otroci ne morejo prepoznati nevarnosti, ki lahko nastanejo pri delu z električnimi napravami. Kabel naj ne visi z naprave, da ga ne bi kdo potegnil.

Popravila naj izvajajo samo pooblaščeni serviserji. Nestrokovno popravljene naprave predstavljajo nevarnost za uporabnika.

Napravo priključite samo na pravilno vgrajeno varnostno vtičnico z zaščitnim kontaktom in z napetostjo, ki je enaka navedbam na tipski ploščici.

Če se priključni kabel naprave poškoduje, ga mora proizvajalec ali pooblaščen servis oz. podobno usposobljena oseba zamenjati, da bi preprečili škodo.

Da bi preprečili nesreče, v eno vtičnico z zaščitnim kontaktom nikoli ne priključite več gospodinjskih aparatov (npr. prek razdelilnika s tremi vtičnicami).

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

VARNOSTNA NAVODILA V ZVEZI Z APARATOM

Med obratovanjem parnega likalnika nastajajo visoke temperature, ki lahko povzročijo opekline oz. oparine, npr. ob dotiku vroče likalne površine ali ob stiku z vročo paro! Likalnik zato prijemajte samo za ročaj. Tudi druge uporabnike opozorite na nevarnosti.

Ne likajte oblačil na telesu.

Pare ne uporabljajte za oblačila ali tkanine, ki jih imajo ljudje ali živali na sebi. Para je zelo vroča!

Pazite, da bo omrežni kabel pred vsako uporabo povsem odvit. Pred začetkom dela razpletite tudi vsa zasukana ali zavozlana mesta.

V rezervoar za vodo ne nalivajte kemijsko mehčane vode, vode iz sušilnika za perilo ali vode z dodatki (npr. škrob, parfum, mehčalec ali druge kemikalije). Te snovi lahko škodljivo vplivajo na lastnosti pare in močno poškodujejo napravo, saj se v prostoru za paro v likalniku naberejo njihovi ostanki. Ti ostanki lahko pri izhajanju iz odprtin za paro zamažejo tekstil.

Pri uporabi dodatkov in zaradi tega nastalih poškodb naprave se garancija razveljavi.

V rezervoar nalivajte samo vodovodno vodo ali mešanico vodovodne in destilirane vode v razmerju 1:1.

Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin in hlapov.

Preden nalijete vodo v rezervoar, izvlecite vtič iz vtičnice. Ne nalivajte vode v rezervoar nad oznako MAX.

Če želite izvleči vtič iz vtičnice, ne vlecite za kabel, temveč trdno primite za vtič in ga izvlecite. Ko naprave ne uporabljate, vedno izvlecite vtič iz vtičnice.
Kabel naj ne pride v stik z vročo likalno površino.

Napravo uporabljajte izključno za likanje oblačil in perila. V nobenem primeru je ne uporabljajte v druge namene.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Uporabljajte samo originalno dodatno opremo! Če uporabljate dodatno opremo drugih proizvajalcev, se nevarnost za nezgode občutno poveča. V primeru nesreč ali poškodb pri uporabi neoriginalne dodatne opreme se razveljavi vsakršna garancija.

Likalna površina naj ne pride v stik z ostrimi kovinskimi predmeti (npr. gumbi ali zadrge), da se ne poškoduje.

Aparat ni namenjen za uporabo z zunanjim časovnim stikalom ali s sistemom za daljinsko upravljanje.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

POSTAVITEV IN MONTAŽA

PRED PRVO UPORABO

Napravo odstranite iz embalaže in preverite, ali kateri del manjka oziroma ali so prisotne transportne poškodbe, da se izognete nevarnostim. V primeru dvomov naprave ne uporabljajte, ampak se obrnite na našo servisno službo za pomoč strankam. Naslov servisa je naveden v garancijskih pogojih in na garancijskem listu.

Naprava je pred transportnimi poškodbami zaščitena z embalažo.

- Napravo previdno vzemite iz embalaže.
- Odstranite vse dele embalaže.
- Z naprave in dodatne opreme očistite vse ostanke embalaže, kot je to navedeno v poglavju »VZDRŽEVANJE, ČIŠČENJE IN NEGA«.

1. Z likalne površine (M) in LCD-zaslona (F) odstranite zaščitno folijo oz. prekritje.

2. Priključni kabel povsem odvijte in raztegnite.

3 Rezervoar za vodo (J) napolnite s hladno vodo, kot je opisano v odstavku „Polnjenje rezervoarja za vodo“.

4. Omrežni vtič parnega likalnika vtaknite v varnostno vtičnico.

5. Zasliši se signal in na LCD-zaslonu (F) se na kratko prikažejo vsi simboli.

6. Nastavite želeno temperaturo, kakor je opisano v odstavku „Nastavljanje temperature“. Parni likalnik mora biti nastavljen najmanj na temperaturni nivo „*5*“.

7. Regulator pare (C) nastavite na položaj .

8. Parni likalnik je pripravljen za uporabo, ko številka temperaturne stopnje neprekinjeno sveti na LCD-zaslonu (F) in se zasliši signal.

9. Za prvo likanje uporabite staro brisačo.

10. Likajte tako dolgo, da se rezervoar za vodo izprazni in para ne nastaja več.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

NAPOTKI ZA LIKANJE

NASVETI ZA LIKANJE

- Najprej razvrstite perilo glede na občutljivost blaga in glede na temperaturno območje likanja. Večina oblačil ima mednarodno etiketo za nego tekstila, zato upoštevajte navodila proizvajalca. Ena pika na etiketi pomeni „nizko temperaturo“, dve piki pomenita „srednjo temperaturo“, tri pike pa pomenijo „visoko temperaturo“.
- Likalna površina (M) se hitreje segreje kot pa ohladi. Zato začnite likati oblačila, ki jih je treba likati z nižjo temperaturo, in nadaljujte z oblačili, ki potrebujejo višjo temperaturo pri likanju. Takšno ravnanje bo skrajšalo postopke uravnavanja temperature.
- Sintetične tkanine se lahko stopijo, če jih likate pri previsoki temperaturi. Če ne veste, kakšna je ustrezna temperatura, raje izberite nekoliko nižjo.
- Če bo treba med likanjem vseeno znižati temperaturo, začnite likati temperaturno občutljive tkanine šele tedaj, ko bo nastavljena temperatura po znižanju temperature likanja spet neprekinjeno prikazana na zaslonu in boste zaslišali signal. Tako je zagotovljeno, da je nastavljena temperatura tudi dosežena.
- Kritične materiale, kot so akril, najlon, svila ali volna, je najbolje likati prek krpe za likanje, da na tkanini ne ostanejo odtisi likalne površine (M).
- Pri mešanih vlaknih nastavite temperaturo za tisto blago, ki zahteva najnižjo temperaturo, pri mešanici npr. bombaža in najlona je to najlon. V takšnem primeru nastavite temperaturo za likanje najlona.
- Nastavljeno temperaturo lahko tudi preskusite na manjši površini blaga (zadnja ali notranja stran).
- Za prvo likanje uporabite staro brisačo.
- Pri občutljivem blagu morate paziti, da gumb za sunkovit izpust pare (A) na likalniku pritisnete že ob začetku likanja.
- Pri oblačilih iz volne zadošča, da blago le osvežite s paro. Tkanina se bo osvežila in vlakna bodo ostala elastična. Večinoma ni potrebno, da se tkanine tudi dotaknete z likalno površino.
- Običajno se oblačila likajo na pravi strani (zunanja stran), razen če ni zaželeno, da nastane sijaj. Izjema so potiskane majice, ki jih obrnite na nasprotno stran. Loden in žamet lahko likate na pravi strani in v smeri vlaken.
- Če uporabljate škrob za perilo oz. za likanje, ga napršite samo na drugo stran blaga, torej na stran, po kateri ne likate, da se ostanki škroba ne primejo likalne površine. Likalne površine, zamazane s škrobom, otežujejo likanje.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

LIKALNA POVRŠINA Z IONSKIM PREMAZOM

Parni likalnik ima likalno površino s posebnim ionskim premazom. Ko likalna površina drsi prek blaga, ionski premaz zaradi nežnega trenja oddaja ione. Premaz med likanjem oddaja negativno nabite delce, ione. Ti ioni nevtralizirajo pozitivno nabite delce v blagu in tako zmanjšajo statično naelektritev. Tkanina zato ni več napeta, blago je bolj mehko in voljno. Ioni v kombinaciji z vodno paro pripomorejo, da se vodne kapljice na perilu razbijejo v mnogo manjših kapljic, ki prodrejo veliko globlje v strukturo blaga. Blago je zato bolj voljno. Likalnik lažje drsi po blagu, ki ima manj napeto strukturo, zato lahko brez težav in veliko hitreje zgladi tudi trdovratnejše gube v primerjavi z običajnimi likalnimi površinami.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

TABELA ZA NASTAVITVE TEMPERATURE

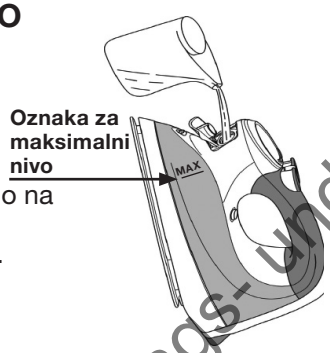
Parni likalnik ima 9 možnosti nastavitve blaga, vsaka od teh vrst blaga je povezana z določeno temperaturno stopnjo. Vsaka nastavljena vrsta blaga se zato ujema z eno temperaturno stopnjo. Upoštevajte, da lahko temperaturne stopnje 1–4 (akril do poliester) uporabljate samo brez funkcije za paro. Paro lahko uporabljate pri stopnjah 5–9 (mešana vlakna do lan). S prikaza „para“ na LCD-zaslonu lahko razberete, ali je funkcija za paro aktivna ali ne in ali jo lahko uporabljate. Večina oblačil ima mednarodno etiketo za nego tekstila, ki navaja, na katerem temperaturnem nivoju morate likati. Ena pika na etiketi pomeni „nizko temperaturo“, dve piki pomenita „srednjo temperaturo“, tri pike pa pomenijo „visoko temperaturo“. Poleg temperaturnih stopenj je na LCD-zaslonu zato prikazan tudi ustrezen temperaturni nivo, kot je naveden v spodnji tabeli.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

NASTAVITVE TEMPERATURE		
Temperaturna stopnja na LCD-zaslonu	**Vrsta tkanine**	**Pike (temperaturni nivo)**
	Akril	
	Najlon	
	Svila	
	Poliester	
	Mešana vlakna	
	Volna	
	Bombaž	
	Jeans	
	Lan	

POLNJENJE REZERVOARJA ZA VODO

1. Bodite pozorni, da vtič ni povezan z vtičnico.
2. Regulator pare (C) nastavite na položaj .
3. Odprite pokrovček rezervoarja za vodo (G).
4. V parni likalnik nalijte vodo, kakor je prikazano na sosednji sliki.
5. Vodo nalijte do oznake „Max“ (in ne nad njo).



NASTAVLJANJE TEMPERATURE

1. Omrežni vtič parnega likalnika vtaknite v varnostno vtičnico.

2. Zasliši se signal in na LCD-zaslonu (F) se na kratko prikažejo vsi simboli.

3. Pritisnite kontrolno tipko „višja temperatura” / tipka VKLOP/IZKLOP (E). Na LCD-zaslonu (F) se pojavi simbol za akril.

4. Če želite zvišati temperaturo, pritisnite kontrolno tipko „višja temperatura” / tipka VKLOP/IZKLOP (E). Tako lahko povišate temperaturo do stopnje „9“. Po vsaki spremembi temperature se zasliši signal.

5. Simboli še dodatno prikazujejo nastavljen temperaturni nivo (nizek, srednji, visok).

6. Če želite znižati temperaturo, pritisnite kontrolno tipko „nižja temperatura” (D). Po vsaki spremembi temperature se zasliši signal.

7. Med segrevanjem in ohlajanjem na LCD-zaslonu (F) utripa številka nastavljene temperaturne stopnje. Kadar je parni likalnik nastavljen na temperaturno stopnjo od 5 do 9, je prikazan tudi simbol .

8. Ko je nastavljena temperatura dosežena, številka izbrane temperaturne stopnje neprekinjeno sveti na LCD-zaslonu (F) in zasliši se signal.

9. Parni likalnik je sedaj pripravljen za uporabo.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

UPORABA

PRŠENJE

1. Ta funkcija je vedno na voljo, ne glede na nastavitev.
2 Likalnik napolnite s hladno vodo, kot je opisano v odstavku „Polnjenje rezervoarja za vodo“.
2. Pršilno šobo (H) usmerite na ustrezni del oblačila.
3. Pritisnite gumb za pršenje (B).

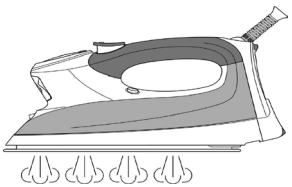
SUHO LIKANJE

1. Regulator pare (C) nastavite na položaj
2. Omrežni vtič parnega likalnika vtaknite v varnostno vtičnico.
3. Zasliši se signal in na LCD-zaslonu (F) se na kratko prikažejo vsi simboli.
4. Nastavite želeno temperaturo, skladno z vrsto blaga za likanje, kakor je opisano v odstavku „Nastavljanje temperature“.
5. Parni likalnik je pripravljen za uporabo, ko številka izbrane temperaturne stopnje neprekinjeno sveti na LCD-zaslonu (F) in se zasliši signal.
6. Parni likalnik izklopite tako, da za pribl. 3 sekunde pritisnete na kontrolno tipko „višja temperatura“ / tipka VKLOP/IZKLOP (E). LCD-zaslon (F) ugasne, pri čemer zaslišite signal.
7. Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice z zaščitnim kontaktom. Povlecite za vtič in ne za omrežni kabel!
8. Ko se parni likalnik povsem ohladi, ga shranite na primernem mestu.

LIKANJE S PARO

Upoštevajte, da lahko paro uporabljate samo pri temperaturnih stopnjah 5–9.

1. Likalnik napolnite s hladno vodo, kot je opisano v odstavku „Polnjenje rezervoarja za vodo“.
2. Omrežni vtič parnega likalnika vtaknite v varnostno vtičnico.
3. Zasliši se signal in na LCD-zaslonu (F) se na kratko prikažejo vsi simboli.



Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

4. Nastavite želeno temperaturo, skladno z vrsto blaga za likanje, kakor je opisano v odstavku „Nastavljanje temperature“.
5. Parni likalnik je pripravljen za uporabo, ko številka izbrane temperaturne stopnje neprekinjeno sveti na LCD-zaslonu (F) in se zasliši signal.
6. Regulator pare (C) nastavite na želeni položaj. Količino pare prilagodite izbrani temperaturni stopnji. Višja kot je temperaturna stopnja, večja je lahko količina pare.
7. Parni likalnik izklopite tako, da za pribl. 3 sekunde pritisnete na kontrolno tipko „višja temperatura” / tipka VKLOP/IZKLOP (E). LCD-zaslon (F) ugasne, pri čemer zaslišite signal.
8 Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice z zaščitnim kontaktom. Povlecite za vtič in ne za omrežni kabel!
9. Ko se parni likalnik povsem ohladi, ga shranite na primernem mestu.

SUNKOVIT IZPUST PARE

Večja količina pare pri parnih sunkih je primerna predvsem za lan in bombaž ter za glajenje močno zmečkanih delov.

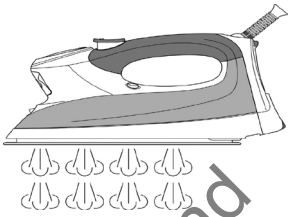
Parni likalnik naj bo primerno oddaljen od oblačila. Tako para ne bo škodovala tkanini.

Nevarnost

Vodna para doseže visoko temperaturo. Funkcijo za sunkovit izpust pare morate uporabljati zelo previdno! Sunkov pare ne uporabljajte pri oblačilih neposredno na telesu!

1. Likalnik napolnite s hladno vodo, kot je opisano v odstavku „Polnjenje rezervoarja za vodo“.
2. Omrežni vtič parnega likalnika vtaknite v varnostno vtičnico.
3. Zasliši se signal in na LCD-zaslonu (F) se na kratko prikažejo vsi simboli.
4. Nastavite želeno temperaturo, skladno z vrsto blaga za likanje, kakor je opisano v odstavku „Nastavljanje temperature“.
5. Parni likalnik je pripravljen za uporabo, ko številka izbrane temperaturne stopnje neprekinjeno sveti na LCD-zaslonu (F) in se zasliši signal.
6. Pritisnite gumb za sunkovit izpust pare (A).
7. Iz odprtin v likalni površini (M) prodre para v tkanino in odstrani gube.
8. Če je blago zelo zmečkano, ponovite postopek.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG



9. Parni likalnik izklopite tako, da za pribl. 3 sekunde pritisnete na kontrolno tipko „višja temperatura" / tipka VKLOP/IZKLOP (E). LCD-zaslon (F) ugasne, pri čemer zaslišite signal.
10. Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice z zaščitnim kontaktom. Povlecite za vtič in ne za omrežni kabel!
11. Ko se parni likalnik povsem ohladi, ga shranite na primernem mestu.

Morda bo treba večkrat pritisniti na gumb za sunkovit izpust pare (A), da se bo ta funkcija aktivirala. Ko je nastavljena temperaturna stopnja dosežena, na gumb za sunkovit izpust pare (A) ne pritisnite več kot trikrat zapored. Tako boste dosegli najboljše rezultate pri izpustu pare. Priporočamo, da sunkoviti izpust pare uporabljate samo pri temperaturnih stopnjah 5–9.

NAVPIČEN IZPUST PARE

Večja količina pare pri parnih sunkih je primerna predvsem za lan in bombaž ter za glajenje močno zmečkanih delov.

Parni likalnik naj bo primerno oddaljen od oblačila. Tako para ne bo škodovala tkanini.

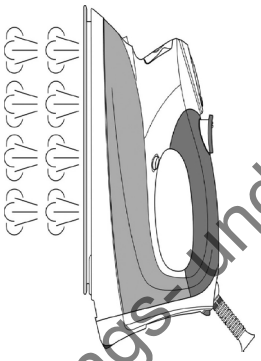
Vodna para doseže visoko temperaturo. Funkcijo za sunkovit izpust pare morate uporabljati zelo previdno! Sunkov pare ne uporabljajte pri oblačilih neposredno na telesu!

Pri tej funkciji nastane zelo velika količina pare, ki zgladi tkanine v visečem položaju, viseče zavese ali druga obešena oz. razpeta oblačila.

1. Likalnik napolnite s hladno vodo, kot je opisano v odstavku „Polnjenje rezervoarja za vodo".
2. Omrežni vtič parnega likalnika vtaknite v varnostno vtičnico.
3. Zasliši se signal in na LCD-zaslonu (F) se na kratko prikažejo vsi simboli.
4. Nastavite želeno temperaturo, skladno z vrsto blaga za likanje, kakor je opisano v odstavku „Nastavljanje temperature".
5. Parni likalnik je pripravljen za uporabo, ko številka izbrane temperaturne stopnje neprekinjeno sveti na LCD-zaslonu (F) in se zasliši signal.
6. Pritisnite gumb za sunkovit izpust pare (A).

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

7. Iz odprtin v likalni površini (M) prodre para v tkanino in odstrani gube.
8. Če je blago zelo zmečkano, ponovite postopek.
9. Parni likalnik izklopite tako, da za pribl. 3 sekunde pritisnete na kontrolno tipko „višja temperatura" / tipka VKLOP/IZKLOP (E). LCD-zaslon (F) ugasne, pri čemer zaslišite signal.
10. Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice z zaščitnim kontaktom. Povlecite za vtič in ne za omrežni kabel!
11. Ko se parni likalnik povsem ohladi, ga shranite na primernem mestu.



Morda bo treba večkrat pritisniti na gumb za sunkovit izpust pare (A), da se bo ta funkcija aktivirala. Ko je nastavljena temperaturna stopnja dosežena, na gumb za sunkovit izpust pare (A) ne pritisnite več kot trikrat zapored. Tako boste dosegli najboljše rezultate pri izpustu pare. Priporočamo, da sunkoviti izpust pare uporabljate samo pri temperaturnih stopnjah 5–9.

SISTEM PROTI VODNEMU KAMNU

Parni likalnik ima vgrajeno kartušo proti vodnemu kamnu, ki podaljša življenjsko dobo likalnika. Zmanjša nastajanje vodnega kamna oz. obloge pri izstopu pare. Odprtina za izpust pare se čisti s pomočjo samočistilne funkcije.

Kartuša proti vodnemu kamnu pa ne more popolnoma preprečiti naravnega procesa nastajanja vodnega kamna.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

SAMOČISTILNA FUNKCIJA

Samočistilna funkcija odstrani obloge vodnega kamna in mineralov v prostoru za paro.

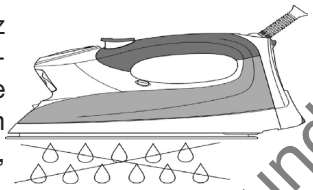
Po pribl. 5 urah delovanja s paro je treba likalno površino (M) očistiti s samočistilno funkcijo. Na LCD-zaslonu (F) se prikaže simbol

Nevarnost oparin! Preprečite stik s paro oz. vročo vodo.

1. Likalnik do polovice napolnite s hladno vodo, kot je opisano v odstavku „Polnjenje rezervoarja za vodo“.
2. Likalnik postavite pokonci na ravno površino.
3. Omrežni vtič parnega likalnika vtaknite v varnostno vtičnico.
4. Izberite temperaturno stopnjo „9“, kakor je opisano v odstavku „Nastavljanje temperature“.
5. Parni likalnik držite vodoravno nad pomivalnim koritom.
6 Pritisnite tipko za samočistilno funkcijo (K) in jo držite.
7. Skozi odprtine v likalni površini začneta izstopati para in vrela voda. Pri tem izpereta ostanke vodnega kamna in obloge, ki so nastali v prostoru za paro.
8. Počakajte, da se rezervoar za vodo (J) povsem izprazni.
9. Po končanem čiščenju izklopite parni likalnik, tako da za pribl. tri sekunde pritisnete na kontrolno tipko „višja temperatura” / tipka VKLOP/IZKLOP (E). LCD-zaslon (F) ugasne, pri čemer zaslišite signal.
10. Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice z zaščitnim kontaktom. Povlecite za vtič in ne za omrežni kabel!
11. Likalnik postavite na odlagalno površino in pustite, da se ohladi.
12. Likalno površino (M) očistite z vlažno, dobro ožeto krpo.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

FUNKCIJA PROTI KAPLJANJU



Funkcija proti kapljanju preprečuje kapljanje vode iz likalne površine (M), kadar je temperatura za nastajanje pare še prenizka. To funkcijo lahko spoznate po rahlem pokljanju, predvsem med segrevanjem ali ohlajanjem. To je normalno in samo dokazuje, da likalnik pravilno deluje.

FUNKCIJA SAMODEJNEGA IZKLOPA

Ta funkcija samodejno izklopi likalnik tako v vodoravnem kot tudi pokončnem položaju, kadar ga dlje časa ne uporabljate.

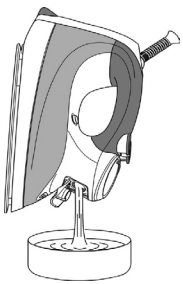
Funkcija samodejnega izklopa v vodoravnem položaju:

1. Kadar parni likalnik vodoravno leži, se dovajanje toka prekine po 30 sekundah.
2. Na LCD-zaslonu (F) utripa simbol za premor ⏸ in osvetlitev LCD-zaslona (F) se izklopi.
3. Če likalnik premaknete, se spet samodejno vklopi.

Funkcija samodejnega izklopa v pokončnem položaju:

1. Kadar je likalnik postavljen na odlagalno površino, se dovajanje toka prekine po pribl. osmih do desetih minutah.
2. Na LCD-zaslonu (F) utripa simbol za premor ⏸ in osvetlitev LCD-zaslona (F) se izklopi.
3. Če likalnik premaknete, se spet samodejno vklopi.

Praznjenje in shranjevanje:



1. Izklopite napravo in vtič izvlecite iz varnostne vtičnice. Povlecite za vtič in ne za omrežni kabel! Napravo pustite, da se popolnoma ohladi.
2. Izpraznite parni likalnik, kakor je prikazano na sosednji sliki.
3. Ko se parni likalnik povsem ohladi, ga očistite in shranite na primernem mestu.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

MOTNJE IN ODPRAVLJANJE MOTENJ

Motnja:	**Vzrok:**	**Odpravljanje motenj:**
Parni likalnik se ne segreje	Funkcija samodejnega izklopa	Likalnik rahlo stresite
	Likalnik ni vklopljen v varnostno vtičnico	Napravo priklopite v varnostno vtičnico.
	Temperatura ni nastavljena	Napravo vklopite s pritiskom na kontrolno tipko „višja temperatura/ tipka VKLOP/IZKLOP” in nastavite temperaturo.
Nič ali premalo pare	Prva uporaba parnega likalnika.	Počakajte pribl. 2 minuti, da začne izstopati para
	Prenizka temperatura	Temperaturo nastavite vsaj na temperaturni nivo ”5”
	Regulator pare na položaju	Regulator pare nastavite na
	Vodni kamen ali para že dolgo ni bila uporabljena	Vklopite samočistilno funkcijo
Voda kaplja iz likalne površine	Prepogost pritisk na gumb za sunek pare	Pred ponovno uporabo pare malo počakajte
	Dodaten izpust pare pri likanju volne, svile in sintetike	Temperaturo nastavite vsaj na temperaturni nivo ”5”
	Gumb za sunek pare pritisnjen pri prehladni likalni površini	Počakajte, da bo likalnik pripravljen
	Notranji regulator temperature prestavljen	Obrnite se na naš servis

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

MOTNJE IN ODPRAVLJANJE MOTENJ

Motnja:	**Vzrok:**	**Odpravljanje motenj:**
Iztekajoča tekočina je obarvala perilo	Uporabljeno je bilo kemično mehčalno sredstvo ali kakšen drug dodatek	Vklopite samočistilno funkcijo. Ne uporabljajte dodatkov!
	Zasmojena tekstilna vlakna v odprtinah likalne površine, med ohišjem in likalno površino	Očistite likalno površino, posesajte odprtine v njej, vklopite samočistilno funkcijo
Likalna površina zamazana, perilo	Previsoka temperatura	Očistite likalno površino, temperaturo pravilno nastavite
	Perilo ni dobro izplaknjeno, uporabljen škrob	Očistite likalno površino, škrop napršite na spodnjo stran perila, ne tam, kjer likate, likalna površina ne sme priti v stik s škrobom.

V primeru motenj, ki tukaj niso navedene, se obrnite na našo pooblaščeno službo za stranke. Naši svetovalci vam bodo z veseljem pomagali. Telefon servisa je naveden v garancijskih pogojih in na garancijskem listu.

Navodila za uporabo lahko na našem servisu (glejte garancijski list) dobite tudi v formatu PDF.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

VZDRŽEVANJE, ČIŠČENJE IN NEGA

Pred čiščenjem in shranjevanjem naprave najprej izvlecite vtič iz vtičnice in počakajte, da se naprava popolnoma ohladi. Nevarnost električnega udara!

Pazite, da v notranjost naprave ne vdre tekočina. Naprave ne potapljajte pod vodo. Nevarnost električnega udara!

Za čiščenje nikoli ne uporabljajte ostrih ali abrazivnih čistil ali ostrih predmetov.

- Še mlačno likalno površino (M) očistite z vlažno gobico, ki ne sme biti kovinska.
- Ohišje likalnika očistite z vlažno, dobro ožeto krpo.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

TEHNIČNI PODATKI

Nazivna napetost:	220–240 V~
Nazivna frekvenca:	50/60 Hz
Nazivna moč:	2020–2400 W
Poraba energije za segrevanje:	pribl. 0,02 KWh
Količina pare med prostim izpustom:	pribl. 38 g/min
Količina pare pri sunkovitem izpustu:	pribl. 0,3 g/izpust

ODLAGANJE MED ODPADKE

Prodajna embalaža je iz reciklirajočih materialov. Embalažni material lahko oddate na javnih zbirnih mestih za reciklirajoče odpadke.

Stari aparati ne sodijo med gospodinjske odpadke! Stare aparate skladno z zakonskimi predpisi odložite na ustreznem zbirnem mestu. Uporabni materiali iz vašega starega aparata bodo ponovno uporabljeni, kar je okolju prijazno. Dodatne informacije prejmete pri pristojnem komunalnem podjetju ali ustreznem podjetju za zbiranje odpadkov.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANCIJA

GARANCIJSKI LIST (SLO)

Spoštovane stranke!
Žal je napačna uporaba aparata razlog za približno 95 % reklamacij. S koristnimi nasveti našega posebej za vas urejenega servisnega centra, lahko te težave enostavno odpravite, zato nas pokličite ali pa se javite po e-pošti ali po faksu.

Preden pošljete aparat na servis ali ga vrnete prodajalcu, vam svetujemo, da se oglasite na naši dežurni telefonski številki, kjer vam bomo pomagali in vam tako prihranili nepotrebne poti.

Garancijska doba traja 3 leta in začne teči z dnem nakupa oziroma na dan predaje blaga ter velja le za izdelke, ki so bili kupljeni na območju Republike Slovenije. Pri uveljavljanju garancije je potrebno predložiti račun in izpolnjen garancijski list. Zato vas prosimo, da račun in garancijski list shranite!

Proizvajalec jamči brezplačno odpravo pomanjkljivosti, ki so posledica napak materiala ali proizvodnje, s pomočjo popravila ali menjave. V primeru, da popravilo ali zamenjava izdelka nista mogoča, proizvajalec kupcu vrne kupnino. Garancija ne velja za škodo, nastalo zaradi nesreč, nepredvidenih dogodkov (na primer strele, vode, ognja itd.), nepravilne uporabe ali nepravilnega transporta, neupoštevanja varnostnih in vzdrževalnih predpisov ali zaradi nestrokovnega posega v izdelek.

Sledi vsakodnevne rabe izdelka (praske, odrgnine itd.) niso predmet garancije. Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na izdelku.

Ob prevzemu izdelka, katerega je potrebno popraviti, servisno podjetje in prodajalec ne prevzemata odgovornosti za shranjene podatke oz. nastavitve. Popravila, ki se opravijo po izteku garancijske dobe, so ob predhodnem obvestilu plačljive.

Proizvajalec jamči za kakovost oziroma brezhibno delovanje izdelka v garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga. Če popravila ni mogoče izvesti v 45 dnevnem roku, bo izdelek popravljen, zamenjan ali pa bo ob soglasju kupca, povrnjena kupnina. Garancijska doba se podaljša za čas popravila. Proizvajalec je po poteku garancijske dobe dolžan zagotavljati servisiranje in nadomestne dele za obdobje 3 leta po preteku garancijske dobe. Če se servis za izdelek nahaja v tujini, se lahko kupec oglasi v najbližji Hofer prodajalni, od koder bo izdelek posredovan na ustrezen servis.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANCIJA

GARANCIJSKA KARTICA (SLO)

Naslov(i) servisa:
RECTRADE d.o.o., 3000 Celje, Slovenija, Skaletova 12/a

Pomoč po telefonu:
Tel. 00386/342/65500 - Fax: 00386/342/65508

Oznaka proizvajalca/uvoznika:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

E-pošta:
komerciala@rectrade.si

Oznaka izdelka:
Parni likalnik

Številka izdelka/proizvajalca:
DB 4000

Številka izdelka:

90154

Obdobje akcije:
02/2013

Podjetje in sedež prodajalca:
Hofer trgovina d.o.o.,
Kranjska cesta 1, 1225 Lukovica

Opis napake:

Ime kupca:

Poštna številka in kraj: Ulica:

Tel./e-pošta:

Podpis

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG